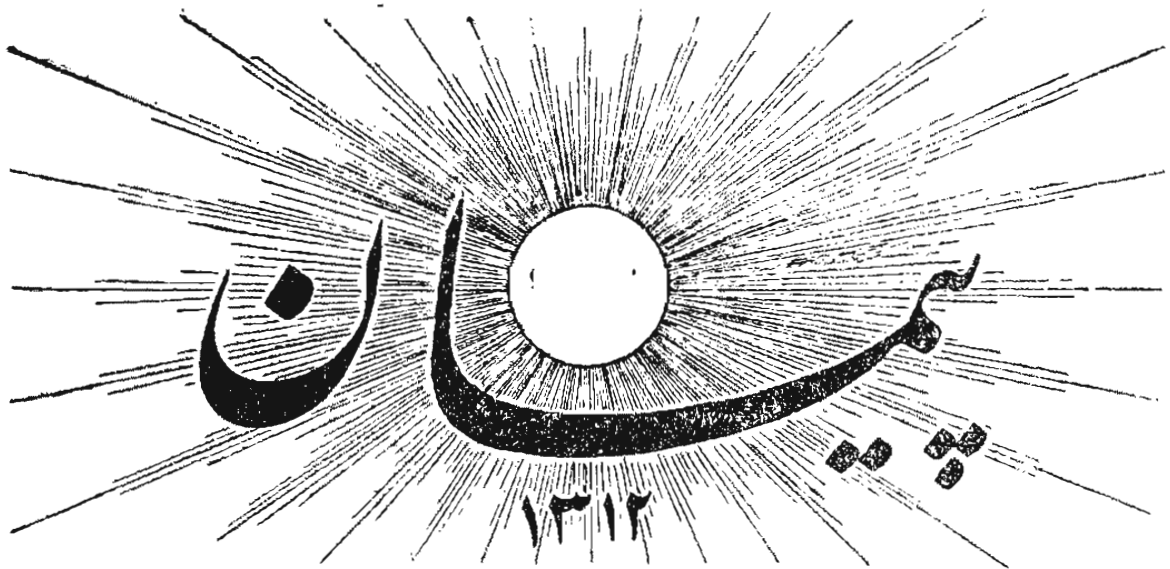




پیمان سال یکم

شماره هفدهم





سال یکم

مهر ماه ۱۳۱۲

شماره هفدهم

دارنده: کسروی بستری

این مجله ماهی یک شماره چاپ می شود

۴۰ ریال

بهای سالانه

» ۲۰

شش ماهه

در بیرون ایران سالانه ۱۲ شلنگ و ۶ ماهه ۶ شلنگ

نسخه ای چهار ریال ( چهارقران )

جای اداره: خیابان شاهپور کوچه قاپوچی باشی

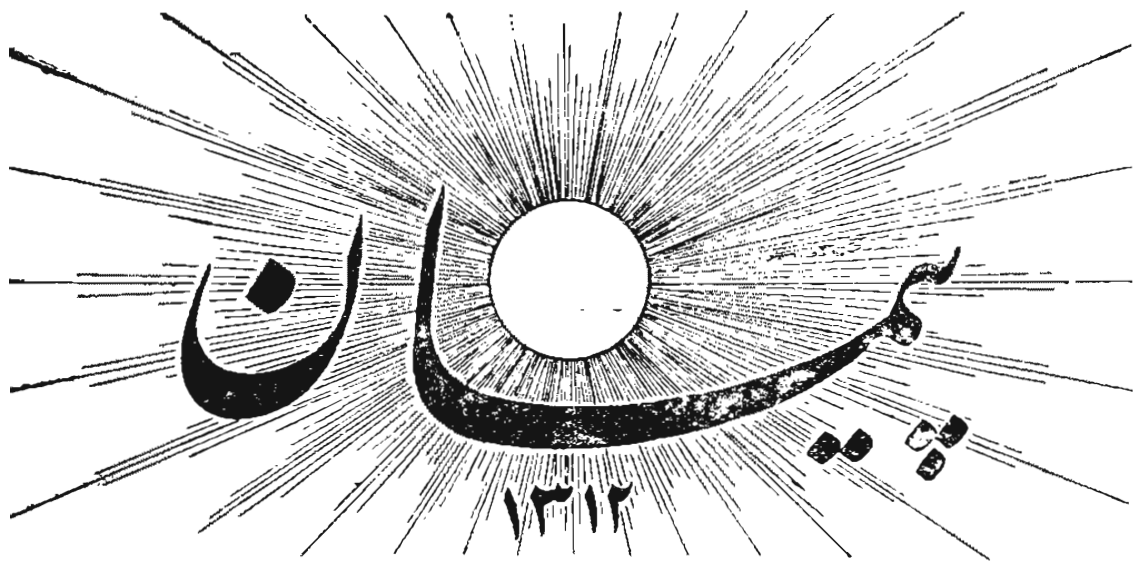
نمره تلفون ۱۳۹۶

مطبعه

## فهرست آنچه چاپ شده

ص ۱	پیمان	گزارش شرق و غرب
۷	آقای کسروی	شعر در ایران
۳۲	پیمان	شعر در پیمان
۳۳	آقای صدیقی	پیام بمادران و خواهران
۳۵	آقای امام	زنان
۳۶	آقای کشاورز	یکانه دینی
۳۷	آقای ذوالقدر	ای اروپا برستان
۳۷	آقای امیرشاهی	سرگذشت خرنک بامرغان
۴۱	آقای اقاخانلو	در پیرامون تندرستی
۴۷	آقای صدیقی	چه شد؟ (شعر)
۴۸	» »	از خوانندگان پیمان
۴۹	آقای کسروی	در پیرامون شمیران
۵۱	» »	ارج
۵۲	» »	زبان فارسی

تاریخ پانصد ساله خوزستان (کتاب)



سال یکم

مهر ماه ۱۳۱۲

شماره هفدهم

## گزارش شرق و غرب

۱- پذیرفتگی دولت روس در «انجمن همدستی مردمان»

ما خورسندیم که امسال که در آغاز بهار آن در سراسر جهان بیم جنگ نیرو گرفته و مردم در همه جا بیمناک می زیستند کنون در آغاز پاییز دلها همه آرام و آسوده میباشد و بیم جنگ بسیار کم گردیده. یکی از حوادث مهمی که در ماه گذشته (شهریور) انجام گرفت و برای آرامش جهان بی اثر نخواهد بود پذیرفته شدن دولت باشویک روس انجمن همدستی مردمان (جامعه ملل) میباشد.

این موضوع از چند ماه پیش عنوان شده بود و چنانکه ما در شماره های گذشته گفته-گو کرده ایم جنبش آلمان در دو سال آخر باعث نزدیکی روس و فرانسه گردید و از جمله کوششهایی که دولت فرانسه بکار میبرد یکی این بود که دولت روس نیز عضو انجمن همدستی مردمان باشد.

اگرچه این کار دشوار می نمود. زیرا روسیان که راه بلشویکی می پیمایند دولت های دیگر از آنان میروند و تمامیت خود را دور از ایشان میدارند چنانکه هنوز باره دولتها این دولت روس را رسمی نشناخته و با آن رابطه یا پیمانی درمیانه ندارند.

با این همه چون وزیر خارجه فرانسه در چند ماه آخر کوششهای فراوانی بکار برده و یکدسته از دولت های کوچک و بزرگ را با خود همدست گردانیده و از این جهت در انجمن مردمان دارای هوا داران بسیاری می باشد از آن سوی در این باره دولتهای انگلیس و ایتالیا و ایران و ترکیه و لهستان با فرانسه همداستان بودند اینست که در آمدن دولت بلشویک روس با انجمن همدستی مردمان آسانی پذیرفت و بی سرو صدا انجام گرفت.

از چهل ونه دولتی که در انجمن عضو هستند هفت دولت گنار ایستاده رأی بر پذیرفتن و نپذیرفتن نداده اند. سه دولت هلاند و سویس و پرتقال رأی بر نپذیرفتن داده اند. ولی سی ونه دولت دیگر همگی رأی بر پذیرفتن داده اند و این است که نمایندگان با انجمن در آمده اند.

در همه گفتگوهای که در انجمن بمیان می آمده مسیو بارتو وزیر امور خارجه فرانسه بانطقهای خود ایراد کنندگان را خاموش میساخت. از جمله عبارتهای اوست: « از اینجهت که این انجمن از آن همه مردمان است چگونه میتوان از پذیرفتن توده یکصد شصت ملیونی که با شرایط انجمن موافقت کرده و درخواست پذیرفتگی می کند چشم پوشید؟! شما با کشوری روبرو شده اید که خواستار پذیرفتگی در انجمن اروپاییان می باشد. آیا میتوانید او را نپذیرفته چنین اهانتی برو روا بدارید؟!... آیا میخواهید که روسیان را بدشمنی اروپا برانگیزید؟! »

من نمیخواهم بیش از این بگویم».

چون بیشتر دولت های بزرگ از اعضای انجمن با پذیرفتن دولت شوروی در انجمن همداستان بودند اینست که این گفتارهای مسیو بارتو با رضایت گوش داده شده . و گرنه اگر دقتی در آنها بشود دارای چندان مغزی نیست . زیرا انجمن ژنوه «انجمن اروپاییان» بلکه انجمن جهانیان است و پذیرفتن دولتی هم در آنجا اهانت شمرده نمیشود . بلکه معا دیدیم که دولت های اروپایی و اسپانی بد لخواه خود از آن انجمن کناره گرفتند .

مستردن نماینده انگلیس که او نیز خواهان پذیرفتگی روس در انجمن بود و پیش از مسیو بارتو نطق کرد چنین گفت : « چون دولت انگلیس از ته دل هوادار انجمن می باشد همیشه آرزو دارد که انجمن نماینده همگی مردمان باشد و اینست که عضو بودن دولت بزرگی همچون روس را در انجمن با هر گونه شادی می پذیرد» . این نطق بحقیقت نزدیکتر و از گفته های مسیو بارتو مغزدار تر است .

در میان سه نماینده ای که با این موضوع مخالفت میکردند نماینده سوئیس بیش از همه ایستادگی داشت . از گفته های اوست که دولت روس آیینی را برای زندگانی پیش گرفته که از هر باره با آیین زندگانی مسا مخالف میباشد . روسیان کسی را خداوند دسترنج خود نمی شناسند و مردم را با زور بکار واداشته بزرگواران را با فشار به کشت و کار برمی انگیزند . سپس گفت : « اگر دولت روس تا گهان روی بسوی انجمن همدمستی مردمان بر گردانیده و خواهان دوستی ان شده جهت این کار او را در میان گزارش های آتشین شرق دور باید جست»!

کوتاه سخن : دولت بلشویکی روس پس از هفده سال دوری از انجمن ژنو در ماه گذشته یکی از عضوهای آن انجمن گردید . مادر این باره که این پیش آمد چه اثرهایی در کارهای درونی خودروسایان یادیگران خواهد داشت گفتگوی داریم ولی در اینجا بمیان نمی آوریم . در اینجا آنچه باید گفت اینست که این موضوع در کار جنگ و آرامش جهان بی اثر نخواهد بود . اگر پیمان های نهانی دیگری در کار نباشد میتوان گفت که دولت ها هوادار آرامش و آسایش جهان می باشند و در آن راه کوشش دریغ نمیسازند . چنانکه دولت بلشویکی روس را با همه دوری که از او داشتند بنام نگهداری از آرامش گیتی بخود نزدیکتر ساختند . بهر حال این وضع تا دیر زمانی اثری در کارها داشته جلو گیری از جنگ خواهد کرد و بهمین جهت است که باید از این پیش آمد خورسندی نمود .

امروز هیچ چیزی شومتر از جنگ نیست . پیش آمده های دوسه قونی اروپا آدمیان را از خوی آدمیکری هر چه کم بهره تر گردانیده . امروز آدمیان همچون درندگان با آزار یکدیگر مایل تر اند تا بهمدستی و دستگیری همدیگر . لیکن تا آرامش برپاست باز قانونی در میان است و گاهی بروای مردمی و آدمیکری می شود . ولی در جنگ اختیار بیکبار بدست خوی درندگی می افتد و آنچه نبایستی بشود می شود . بویژه با آن ابزارهایی که امروز آماده شده که اگر جنگ درگیرد آن زمان دانسته خواهد شد دانشمندان اروپا چه هنرهایی دارند و چه کارهایی را انجام میدهند .

## ۲- جنگ بولو یا و پاراگویی



داستان خونریزی های بولویا و پارا گوی را که در شماره گذشته شرح دادیم سپس خبرهایی در آن باره در آژانس پارس در آمده و در یکی از آنها گفته میشود :

«دولت پارا گوی ادعای کند پس از جنگ گرانچا کو هفتاد هزار کیلومتر مربع زمین را که بیش از این دولت بولیوی دست یافته بود دوباره از دست آن در آورده . نیز رابورت میدهند که در آن جنگ چهل هزار از سپاهیان بولیوی کشته شده » .

ای خبر ناروشن است . گویا مقصود آنست که بتازگی فیروزی هایی بهره پارا گوی گردیده و دزهایی را که در گرانچا کو به دست سپاهیان بولیویا افتاده بود دوباره پس گرفته است . اینکه میگوید : در آن جنگ چهل هزار از سپاهیان بولیوی کشته شده گویا منظور آنست که از آغاز جنگ چند ساله این اندازه از سپاهیان بولیوی کشته شده نه تنها در يك جنگ آخری . زیرا بولیوی که دارای سه میلیون مردم می باشد بسیار دشوار است که شماره کشتگان سپاه او در يك جنگ به چهل هزار برسد .

بهر حال باید گفت بولیویا همه چیز خود را از دست داده . زیرا در جای که چهل هزار تن از ایشان کشته شود بی شك همان اندازه هم کوروشل و دست بریده خواهند داشت که میتوان گفت کمتر مرد تندرست در میان آن مردم باز مانده . پیداست که آینده چنین مردمی چه خواهد بود . چیزی که هست دشمن او نیز بهمان درد گرفتار است و او نیز اگر چه فیروزمند در آمده و زمین هایی را بدست آورده ولی همه مردان کار آمد خود را از دست داده است .

این شکفت تر که در خبرهای امروزی گفته میشود: «کمسیون ششم سیاسی (انجمن همدستی مردمان) دعوت شده که هر چه زود تر برپا شود و دیروز پس از ظهر موضوع گرانچا کورا با گفتگو گذاشت» نمیدانیم پس از آنهمه کشتارها دیگر این گفتگو چه نتیجه خواهد داشت؟ همین پیش آمده است که از ارج انجمن بزرگ ژنو کاسته و مردم را با کدلی دولتهای اروپائی بدگمان می سازد. چهار یا پنج سال است که این دو دولت کوچک آمریکایی سربك دشته زمین های باهم جنك میکنند و آنهمه خونها از یکدیگر ریخته اند و هر دو روی بنا بودی نهاده اند تازه انجمن ژنو میخواهد درباره زمین های دعوائی آنان گفتگویی نماید!

در جایی که انجمن ژنو نتوانسته چاره چنین کار کوچکی را بکند آیا در برابر پیش آمد های بزرگ که همیشه بیم روی دادن آنها میرود چه خواهد کرد؟!

در اینجا است که آدمی باندیشه فرو رفته مردد میشود که آیا زور کمپانی های ابزار جنك فروشی اروپا بیشتر است یا زور انجمن همدستی مردمان و دیگر انجمنهای مانند آن؟ . . .

انچه از داستان بولویا و پاراگویی دانسته شد امروز زور کمپانیهای ابزار جنك فروش اروپا و امریکا بیشتر از هر کس و هر انجمنی است. زیرا چنانکه در شماره پیش گفته ایم عات عمده این جنك چهار و پنجساله کوشش ان کمپانیهاست. با اینحال آیا آینده جهان و بیروزی انجمنهای هوادار صاحب چه امیدی باید داشت؟ . . .



## شعر در ایران

تا کنون همیشه در پیمان زمین‌های خاصی را  
دنبال کرده ایم و این خود برای پیشرفت مقصود ناگزیر  
بوده . ولی در این دو شماره که از سال یکم مجله باز  
مانده می‌خواهیم بکرشته گفتگو های نوینی را عنوان نماییم تا بدینسان  
خوانندگان را از فرسودگی نگاهداریم و اینک در اینجا به گفتگو از شعر  
می‌پردازیم .

باید دانست که شعر در ایران ریشه پیدا کرده که نمی‌توان چشم  
از آن پوشید یا بکندن بنیاد آن کوشید . زیرا از یکسوی کسان بسیاری  
در سرودن شعر ورزیده شده‌اند که سخن را با نظم بهتر و آسانتر می‌گزارند  
تا باثر . از سوی دیگر بسیاری از خوانندگان و شنوندگان شعر را بیشتر  
از ترمی پسندند . و اینست که شعر ابزار سودمندی برای سخنرانی میان  
ایرانیان می‌باشد .

اگرچه بسیاری از بزرگان شعر را نپسندیده‌اند و خود شعر را  
عیبهایی هست که انکار نتوان کرد . ولی چنانکه گفتیم امروز در ایران

حال دیگری پیدا شده که ما هرگز نمیخواهیم از شعر چشم پوشیم  
بویژه در این هنگام که کسانی از سخنوران با کدل و با کزبان بیاری ما  
برخاسته اند و با سخنان سنجیده خود پشتیبانی از مادر بیغ نمی دارند .

ما این شعرها را قدر شناخته بچاپش می بردازیم و چنین پیش آمدی  
را دلیل دیگری بر فیروزمندی خود می شماریم .

ولی از آنسوی هم پوشیده نتوان داشت که شعر در ایران تا  
کنون حال بسیار بدی داشته چندانکه باید گفت تا امروز زبان شعرا  
بیش از سودشان بوده . امروز هم شعر یکی از تیشه هائی است که  
بدستاری آن چشمه هوش و دانش جوانان کور گردانیده می شود .

ما از مدتها این آرزو را داشته ایم که در زمینه شعر سخنی  
برانیم و گمراهیهایی که در این راه برای ایرانیان پیشین رویداده باز  
نماییم تا کنونیان دچار آن گمراهیها نگردند . با آنکه میدانیم چنین  
گفته گویی کسانی را دل آزرده ساخته و دستاویز برای دشمنها پدید  
خواهد آورد . ولی چه باید کرد که ما هرگز نمی توانیم آنچه را که  
سود ایران می شناسیم بیاس دیگران زبان از گفتن آن بازداریم . مانیک  
آزمودیم که در ایران یکمشت فرومایگانی با هر گفتار یا کرداری  
که بزبان ایشان می باشد سخت دشمنی می نمایند و از هر راهی بزبان  
گوینده یا کننده می کوشند . ما هم در اینصورت بهره بسیار از آزار آنان  
یافته ایم . با اینهمه آیا می توان از کوشیدن در راه فیروزمندی ایران  
باز ایستاد؟

ما در آغاز گفتار خود آشکار می نویسیم که این سخنان را بنام علاقه  
به فیروزی و آبادی ایران می نگاریم . کسانی هم اگر ایرادی بر گفتههای

ما دارند بنویسند و چاپ بکنند تا ما بدانیم . و گونه بدگوییهایی که در پشت سر در این گوشه و آن گوشه بشود ما آنها را جز نشان فرومایگی و پستی بدگویان نمی شماریم و اینک یاری خدا بگفتاؤ می پردازیم .

شعر چیست ؟ ..

شعر را باید گفت «سخن سنجی و سخن آرای» است . سخن که دیگران آن را ناسنجیده و بی آرایش می رانند شاعر آن را سنجیده میراند و آرایشهایی نیز از قافیه یاروی بر آن می افزاید .

پس شاعر سخن را آراسته میگذارد و از اینجا گفتههای او خوشنما تر و شیرینتر از گفتههای دیگران خواهد بود . ولی دو چیز است که شاعر باید فراموش نکرده همیشه در بند آنها باشد : یکی آنکه «سخن از بهر معنی است» بعبارت دیگر سخن از برای نشان دادن اندیشه ها و در یافتنایی است که گوینده در دل دارد و می خواهد شنونده را از آنها آگاه گرداند . شاعر هم باید سخن از بهر معنی سر آید و تا معنی هایی در دل خود نداشته باشد بخیره بسخن آرائی بر نخیزد . دیگری آنکه «سامان سخن در بایست تر از آرایش اوست» . بعبارت دیگر شعر باید تو تیب جمله بندیها را بهم نزده سخن را از سامان نیاندازد .

این دو شرط هر چه بگویی مهم است و اینکه شعر در ایران با که در سراسر جهان بدنام گردیده از آنجاست که شعرا رعایت این شرطها را نمیکنند . اینست که ما از هر یکی از آن شرطها جدا گانه و بتفصیل سخن میرانیم .

سخن از بهر معنی است .

در اینجا اگر مثالی خواسته باشیم باید گفت سخن حکم اسب

سواری را دارد که چنانکه اسب سواری به تنهایی موضوعی نیست بلکه باید برای راه پیمودن یا برای مقصد دیگری باشد سخن نیز به تنهایی موضوعی نیست و همانا باید از بهر نشان دادن معنی باشد .

این مثل از هر باره بجاست . زیرا چنانکه در اسب سواری اگر کسی هیچگونه مقصودی نداشته و تنها برای نشان دادن اسب سوار آن بشود باید او را سبکمغز شمرد نیز اگر کسی برای مقصد بیهوده ای اسب سواری کند (مثلا بر اسب نشسته در شوره زاری بتازاند) مردم او را نیز بی بهره از خرد میخوانند بویژه اگر اسب آنمرد لنگ یا گر یا کور بوده و خود مایه رسوایی باشد در سخن گزاردن نیز اگر کسی معنی هایی در اندیشه ندارد و با سخن بازی مینماید یا اگر معنی هایی را که در دل دارد ناسودمند و بیهوده است و برای باز نمودن آنها سخن می گزارد بی گفتگوست که چنین کسی کوتاه خرد و سبکمغز می باشد و سخنان او همانا مایه رسوایی خواهد گردید بویژه اگر آن سخنان سست و نابسامان باشد که رسوایی هر چه بدتر و بیشتر خواهد بود .

نظم و اثر هر دو در این باره یکسانست و ما افسوس میخوریم که در ایران قرنهای کار سخن بازی رواج داشته که خواه در شعر و نظم داد بیهوده گویی داده شده آنکه تراست دره نادری میرزا مهدی خان و تاریخ و صاف شیرازی و تاریخ معجم قزوینی و مقامات حمیدی و مانندهای آنها هر کدام جز برای بازی کردن با سخن تالیف نیافته و خود مؤلفان نوشته برای سبکمغزی خود بدست مردم داده اند . نیز جهانگشای جوینی و کلیله و دمنه نصرالله کاتب و عراضه سلجوقیه و مانندهای آنها اگر يك نیم عبارتها برای نشان دادن معنی باشد دیگر جز برای عبارت پردازی و سخن بازی نیست .

ما بارها گفته‌ایم و دوباره می‌گوییم: در آن‌قرنها در ایران خرده‌ها سست بوده و اینست که در هر کاری از کارهای آن‌زمان بیخوردی را نمایان می‌بینیم. اگر فرمانهای دولتی آن‌زمان را به بینیم آدمی را حیرت می‌گیرد که چگونه پادشاهان و وزیرانی در بند این‌گونه عبارتهای پوچ بوده‌اند و دبیران را ماهانه‌های گزاف داده‌تنها برای پرداختن آن عبارتهای پوچ نزد خود نگاه میداشته‌اند؟!

اینک عبارتهایی را از یکفرمانی در اینجا می‌آوریم: «آنکه نسایم مکارم ما وقتیکه وزیدن گیرد و روضه ازهار مراحم ما هنر گامیکه آغاز شگفتن نماید دماغ جهانیان را معطر و شبستان امیدچا کران را منور سازد کشت زار آمال بندگان بسحاب نوال ما مرشح و دیباچه اقبال فدویان بتوجهات و عوارف خدیوانه موشح آید خاصه کسانی که در حضرت والای سلطنت علایم کفالت و امانت را ظاهر ساخته بنشان صداقت و استعداد کفایت تقرب بسته بر همت در بانوال شاهانه که بحر زاخر با تراکم امواج کرشم قطره و صحاب و ابل با تلاطم افواج نعمش رشحه ایست لازم داشته‌ایم که پایه اعتبار هر یک بشمول عنایتی ممتاز و ظهور مکرمتی سرفراز فرماییم تشبیه این‌مقال بیان احوال عالیجاه و جدت همراه عمدة المشایخ الکرام مقرب الخاقان حاجی جابر خان نصره‌الملك میر پنجه حاکم و سرحددار محموره است که پیوسته در انتظام امور آن سرحد نوعی مراقبت خود را ظاهر نموده است که خاطر مبارک را نیز از طرز خدمت و حسن کفایت خود راضی و خورسند داشته است لهذا ...»

این فرمان از ناصر الدین شاه است که درباره حاجی جابر خان نصره‌الملك پدر شیخ خزعلخان نوشته شده. خوانندگان دقت نمایند

که آیا جهت خرد پسندی برای آن عبارتهای ساخته و نازیبیا (جز هوس سخن بازی) می توان پیدا کرد؟ آیا نمی توانستند بجای آن یاوه بافیها بنویسند: « چون حاجی جابر خان نصره الملك حاکم و سرحددار محمره همیشه در انتظام امور آن سرحد مراقبت مینماید و ما را از کاردانی خود خورسند گردانیده لهذا... » آیا چنین عبارت ساده و کوتاهی از عهده مقصود بر نمی آمد؟!

همین ناصر الدینشاه بادشمنانی همچون روس و انگلیس سروکار داشت و بیش از هر چیز بسرباز نیازمند بود با اینحال سرباز را گرسنه و پابرهنگه نگاهداشته (۱) بجای همه چیز دربار را از این دبیران درازنویس می آکند در آن داستان شکست بوشهر و محمره که راستی رسوایی بزرگی بار آورده نام ایران را در سراسر اروپا لکه دار ساختند لسان الملك مورخ رسمی دربار جبران آن شکست را با این عبارتهای نماید که از زبان شاه می نویسد: « همانا کار داران انگلیس ندانسته اند که لشکر ایران از حمایه شیر وحدت شمشیر ترسند و از هیبت پلنگ و نهیب نهنگ نهر استند و چون بر ستیزند صد هزار کس را یکشب خون بریزند... » .

برای ناصر الدینشاه از همه سر فرازیهای پادشاهی این بس بود که مورخ رسمی دولت بیشرمانه در بالای صفحه های کتاب خود بنویسد « شرح سلطنت و جهانگیری ناصر الدین شاه قاجار » و هرگز زشتی چنین لاف بیجا را نفهمد .

مقصود آنست که در آن زمانها همه کارها متناسب یکدیگر بوده

۱ - این سخن گزافه نیست. در لشکر کشی انگلیس بمحمره یکی از سرکردگان ایران کتابی نوشته و در آنجا آشکار می نویسد که برخی از سربازان کفش در پای خود نداشتند چه رسد برخت و تفنگ و فشنگ



تا کسانی نگویند اگر خردها در آن زمان سستی داشته بایستی این سست خردی در همه کارها نمودار باشد. خود این قاعده بی گفتگوست که چون يك نادانی میان يك مردمی شیوع گرفت این شیوع دلیل است که انبوه آن مردم کوتا هخرده بوده اند و گرنه آن نادانی میانه آنان پانمیگرفت و اینست که از رواج يك نادانی میان گروهی میتوان بی رواج دیگر نادانیها برد. باری اینحال تراست. اما شعر اگر همه شعرهایی که در دوره اسلام در ایران سروده شده بهر بگیریم نه بهر آن یا بیهوده گویی است که مقصودی در کار نبوده (همچون غزلیها و بهاریه ها و معماها) و یا سیاهکاریست که از بهر مقصد بیخردانه ای سروده شده (همچون قصیدهایی که در ستایش این و آن سروده شده و بسیاری از مثنویها). می گویند امروز شش هزار دیوان از شعرای گذشته در دست هست. ما اگر هر یکی از آنها را روی هم رفته دارای پنجهزار بیت شعر بگیریم سی میلیون شعر در دست ماست و بی شك سی میلیون بیت دیگر از میان رفته. آیا نتیجه این شصت میلیون شعر برای ایران چه بوده؟ آیا کدام خوی نیکی را می توان گفت که در سایه شعر در ایران رواج گرفته؟ در یقین مردمی که شصت میلیون شعر در میان آنها سروده شده نمونه نادانیهای آن تیغ زدن عاشورا و عربهای نیاوران دشنام های سرکوچه و سوگند های بیبایی بیجا است! از آنها سخنان باری یکی نبوده که زبان بنکوهش این سیاهکاریها بگشاید!

ما انکار نداریم که فردوسی با شعرهای خود پر از جترین نیکی را بزبان فارسی کرده. نیز انکار نداریم که پاره شعرا سخنان گرانمایه بزرگان را نظم نموده و آن را زبانزد مردم گردانیده. چیزیکه هست اینگونه شعرها بیش از صدهزار بیت نخواهد بود. باز مانده آن نه

تنها سودمند نیست زیان آور هم هست چنانکه سپس بتفصیل گفته‌گو خواهیم داشت .

### سامان سخن در بایست تراز آرایش اوست

یکی از عیبهای شعر است که شاعر برای درست کردن بحر یا قافیه بیت سامان سخن را بهم زند . کمتر شعری را توان یافت که ترتیب جمله بندی تغییر نیافته و کلمه ها پس و پیش نشده باشد ، چیزیکه هست گاهی نا بسامانی اندک است و آن را می توان بخشود . مثلا در این شعر اسدی :

دو صد بار اگر مس با آتش درون گدازی از و زر نیاید برون  
بایستی گفته باشد : « اگر دو بست بار مس را درون آتش نهاده  
بگدازی زر از و بیرون نمی آید » .

نیز در این شعر سعدی :

گرم بین و عفو خداوند گار گنه بنده کرده است و او شرمسار  
بایستی گفته شود : « گرم و عفو خداوند گار را بین که بنده  
گناه میکند و او شرمسار می شود » . ولی این اندازه بهم خوردن سامان  
بخشوده است . چرا که با همه نابسامانی باز معنی باسانی فهمیده میشود .  
لیکن چه بسا که شاعر چندان نا بسامانی پدید می آورد که معنی جز  
بیاری اندیشه فهمیده نیست . مثلا در این شعر اسدی :

شدن سوی جنک کسی گز تو بیش بود مرگ را باز رفتن ز پیش  
که بایستی بگوید : « بجنگ کسی شدن که زورش از تو بیشتر  
است مرگ را پیشباز (پیشواز) کردن است » چندان نابسامانی روی داده که  
بخشیدنی نیست . همچنین در این شعر او :

ز چاهی که خوردی از آب پاك نشاید فکندن در او سنك و خاك  
 که بایستی گفته شود: « از چاهی که آب خوردی نشاید درو  
 سنك بیفکنی یا خاك بریزی» نابسامانی بیش از اندازه است:  
 گاهی شعرا جمله بسیار ساده ای را بصورت معما درمی آورند.  
 اسدی گوید:

بد اندر جهان سال عمرم هزار دوصد بروی افزون کم از صی و چار  
 «سال عمرم در جهان هزار و صد و شصت و شش بود»  
 قطران می گوید:

آنچنان ماه که بگذشته برو سه يك از سی شب و ده يك ز چهل  
 «ماه چهارده شبه»!

گاهی شعرا برای وزن قسمتی از جمله را دور می اندازند.  
 چنانکه در این يك بیت:

چون عمر بسر رسد چه بغداد چه بلخ پیمانہ چو بر شود چه شیرین و چه تلخ  
 که بایستی گفته شود: « چون عمر بسر رسید چه در بغداد و چه  
 در بلخ باید رفت و چون پیمانہ بر شد چه شیرین و چه تلخ خواهد ریخت».  
 در این بیت:

ایکه پنجاه رفت و در خوابی مگر این پنج روزه در یابی  
 بایستی گفته شود: «ایکه پنجاه سال از عمرت رفت و در خواب  
 بودی مگر در این پنج روزه که باز مانده در یابی آنچه را که در آن پنجاه  
 سال از دست دادی»!

گاهی شعرا ناگزیر شده اند که سخن را تغییر داده دروغ بگویند  
 چنانکه در این بیت:

شنیدم که در دولت معتصم اسیری گرفتار شد از عجم شاعر دانسته و فهمیده دروغ گفته . زیرا مقصود اشاره بداستان لشکر کشی معتصم بر سر عموریه است که در تاریخها مشهور است و در آن داستان اسیری که بدست روم افتاده بی شک از عجم نبوده بلکه زنی از عرب بوده که چون گرفتار شد دادزد : «وامعتصماه». لیکن شاعر برای درست کردن قافیه سخن را تغییر داده .

نیز در این بیت :

چنین گفت رستم خداوند رخش بدشت آهوی نا گرفته مبخش  
برای قافیه «رخش» است که شاعر جمله «بدشت آهوی نا گرفته مبخش» را که مثلی است برستم نسبت داده و گرنه رستم کسی نبوده که چنین سخنی از او نقل شده باشد . کسیکه بودنش یقین نیست و ما نام او را جز در افسانه ها نمی یابیم چگونه سخن از او یادگار مانده ؟ !

از اینگونه نا سزاییها در شعرها بیش از آنست که بشمار بیاید . باید دید آیا شعر آن اندازه ارزش دارد که کسانی از برای آن چنین نا سزاییها را روا شمارند ؟ شعر اگر آرایش است چیزی تا درست و بی عیب نباشد آرایش بر آن ناسزا است . این کارهای شعرا بدان می ماند که کسی در آراستن رخساره عروسی چشم آن را بکند یا بینی اش را ببرد که جز نادانی شمرده نخواهد شد . سخن تا سامان درستی نداشته باشد سخن نیست چه رسد بآرایش آن .

بعبارت دیگر سخن بجای آینه است که روی معنی را می نماید . آینه را هم بهترین آرایش صافی اوست که بی آنکه خود در میانه پیدا باشد رویها را می نماید . سخن نیز باید چندان ساده باشد که همچون آینه خود

آن درمیانه ناپیدا باشد و شنونده چنین پندارد که معنی‌ها یکسره با او روبروست. اینکه کسانی بنام بحر یا قافیه سخن را از سادگی و سامان خود دزد برده بحالی می‌اندازند که شنونده باید زمانی در باره خود عبارت باندیشه پردازد و سپس بمعنی پی برد خود بدان می‌ماند که کسانی آینه را رنگین کرده یا حیوه پشت آن را پاک نمایند و بدینسان آن را از آیینگی براندازند.

کوتاه سخن: شعرا چون سرگرم سخن بازی بوده‌اند عیب شعرهای خود را در نیافته‌اند. اگر هر شاعری در سراسر عمر خود بصد بیت درست و سودمند بسنده می‌کرد چه برای خود او چه برای مردم بهتر از آن بود که چندین هزار بیت یادگار از خود بگذارد.

### آنکه ستاگری را می‌ستاید بدتر از ستاگر است

شعر سخن است و آن را بر سر هر موضوعی می‌توان برد. ولی شعرای ایران بیشتر در چند زمینه سخنوری کرده‌اند و اینست که ما برای روشنی گفتار خود میخواهیم از یکایک آن زمینه‌ها سخن برانیم.

شعر در ایران در دربارها پیدا شده و در آنجاها پیشرفت نموده. از اینجا بیشتر شعرای ایران درباری بوده و بیش از همه در ستایش پادشاهان و وزیران و توانگران شعر گفته‌اند و می‌توان گفت که مایه بدنامی شعر بیش از هر چیز این موضوع بوده. زیرا این ستایشگری شعرا عیبهای بزرگی را در بر داشته که باختصار یاد آنها را می‌کنیم:

۱ - بیش از هر چیز باید دانست که ستایش بیجا دور از آزادگی

است. کسانی که زبان ستایش دیگران باز می‌دارند فرومایگانی بیش نمی‌توانند بود. بویژه آنانکه ستایشگری را پیشه خود سازند و از آن

راه روزی دریابند . زشت تر از همه آنکه کسانی ستایشگر ستمکاران و ناپسندگان باشند و بجای نکوهش زبان بستایش آنان باز کنند .

۲ . این سخنوران شیوا زبان که همیشه زبان بستایش ستمگران باز داشته و برای هر کار زشتی از آنان عذری می تراشیده اند از یکسوی پادشاهان و فرمانروایان را بستم دلیر ساخته آن چشمه داد پروری را که در دل برخی از ایشان بوده پاك كور می گردانیده اند از سوی دیگر مردم را بستم بردبار ساخته و حس بیزاری از بستم را که در سرشت هر کسی است ناتوان و نابود می نموده اند . بعبارت دیگر اینان با یاهو گوئیهای خود رنج پیغمبران را هدر ساخته اند و بنیادهایی را که آن فرستادگان خدانهاده بودند بر انداخته اند .

۳ - اینان که دست پادشاه را ابر یا دریا خوانده سر او را که بیش از یگذرع و نیم بلند تر از زمین نبوده با سمان میرسانیده اند و هر روز پی گزافه تازه ای می گردیده اند نتیجه آن زشتکاری ایشان است که امروز زبان فارسی پر از گزافه گردیده و کلامه ها بیکبار معنی خود را ازدست داده اند . اینکه در زبان ایران « يك هزار است و هزار هیچ » عیبی است که هیچ زبان دیگری گرفتار آن نمی باشد و این عیب همانا نتیجه گزافه گوئیهای شعراست

۴ - اینان که برای ستودن و بزرگ نمودن پادشاهان و دیگران هر روز پی معنی تازه ای می گردیده اند و به غر فرسوده خود فشار می آورده اند کارشان بسرسام گوئی انجامیده و یکرشته معنیهایی از خود در آورده اند که جز سرسام چیز دیگری نیست : آسمان در برابر ناصرالدین شاه بسجده افتاده و اینست که قامتش دو تا است . بهرام غلام

شاه عطارد دیر او تیر بیک اوست .

نه کرسی فلک نهدانیشه زیر پای تا بوسه بر رکاب قزل ارسلان زند  
این ها همه سرسام است . بددا مردمی که کار شان باین  
سرسامها بکشند !

۵ - اینان که گزافه ها و سرسامهای خود را هنری می پنداشته  
اند و بئمان خود « در و گوهر از دریای طبع بیرون می ریخته اند » و  
از اینجا همیشه از پادشاهان بخششهای گزاف چشم می داشته اند و بچنان  
بخششهایی نمیرسیده اند ( بایستی هم نرسند ) اینست که همواره زبان  
بشکایت از روزگار باز می کرده اند و فلک را غدار و چرخ را شعبده  
باز و گردون را دون و جهان را بی مهر و گیتی را پیر زال جادو میخوانده  
اند . از اینجاست که زبان فارسی را آلوده بکرشته عبارتهای بسیار تنگین  
و بیمعنایی ساخته اند که کمتر زبانی مانند آنها را دارد . عبارتهایی که  
دلیل تبدیلی و بداندیشی یکمردم بشمار است . عبارتهایی که خرد و آزادگی  
را از آنها گریزان است .

اگر زیانهایی را که این یکدسته شعرای ستایشگر بایران و  
ایرانیه گری رسانیده اند درست شرح دهیم که کتاب جدا گانه در بایست  
است : مرا شگفت می آید از کسانی که این شاعران را از بزرگان ایران  
شمرده در کتابها نامهای آنان را می نگارند ! آیا اینان چه نیکی از خود  
بیادگار گزارده اند ؟ . :

اگر گفته شود اینان گذشته از ستایش این و آن شعرهایی نیز  
در بند و اندرز سروده اند . می گوئیم : چه اثری بر آن بند ها بار است ؟ .  
آری قطران تبریزی می گوید :

مرا از شکستن چنان عار ناید که از نا کسان خواستن مومیایی  
ولی در جاییکه خود او یک عمر باین دروآن در میدویده و آبروی  
خود را میریخته این گفته اوچه اثری در دلها خواهد داشت ؟ ! مگر هر  
چه گفتمی و نیک گفتمی بند است ؟ !

اگر گفته شود اینان چون هنرمندانند از بهر هنر شان آنان  
را از بزرگان می شماریم . می گویم : مگر هر هنرمند از بزرگان است ؟ !  
یا مگر هر هنرمند را باید در کتابها یاد کرد و نامش را زنده نگاهداشت ؟ !  
و آنگاه چه هنری از اینان جز سخن بافی بازمانده ؟ ! نا دانا مردمی که  
سخن بافی را هنری بشمارند !

اینان رسوایی را بانجا رسانیده اند که گاهی پادشاهان هم از شنیدن  
چکامهای آنان پرهیز بسته و ستایشهای آنان را تنک خود می شمارده اند .  
چنانکه شاه طهماسب صفوی قصیده ای را که محتمس در ستایش او گفته  
بود نپذیرفته غدغن کرد که دیگر او را بقصیده نستایند .

آنداستان هم معروف است که شاعری در مازندران در ستایش  
داعی کبیر گفت :

الله فرد و ابن زید فرد

داعی خشمناک شده شاعر را چوب زد و الحاق کار بسیار خوبی کرد .  
اگر چند تن از پادشاهان هریکی در زمان خود جلو گیری از گزاف  
بافی شعرا می کرد ایران اینهمه گزند از دست آنان نمیدید .

کسانی هنوز هم در نمی یابند که این چامه سرایان چه زیانی  
بایران رسانیده اند . ولی مایی پرده می گویم که برای زبونی ایرانیان  
یکی از بزرگترین علتها این شعرای چاپلوس و بی آبرو بوده اند .



در باره اینان آن بس که چنگیز خان و پسرانش آنهمه آتش بایران زدند که قرن‌ها بایستی زبانزد مردم باشد و سوگواریها نمایند از آنهمه شعرای ایران یکی نبوده که قصیده ای در باره آن حادثه بسراید یا مثنوی تألیف نماید! در حادثه تیمور گورکان که آنهمه کشتارها را در ایران کرد نه تنها شاعری نکوهش او نکرد بلکه کتابها در ستایش او و کارهای او پرداختند و پس از مرگش ماده تاریخها سروده او را روانه «بهشت جاویدان» گردانیدند.

### عشق را باسخن سنجی چه پیوستگی درمیانست؟!

یکی از زمینه‌های شعر در ایران غزل است. این یکی از کارهای بسیار شگفت شعرای ایران است که عشق را باطبع شعر بسته بکدیگر می‌شمارند و اینست هر شاعری بعاشقی هم بر می‌خیزد و صدها غزل‌های عاشقانه می‌سراید. بلکه کسانی عشق را يك پيشه‌ای می‌شمارند و اینست که خود را « شاعر عشق پیشه » می‌ستایند. شگفتا عشق را باسخن سنجی چه پیوستگی درمیانست؟! عشق يك گرفتاری بلکه يك بیماری است که گاهی برای کسانی روی میدهد و پس از دبری رفع میشود چه آن کسان سخنور و شاعر باشند و چه جزاؤ. این اشتباه از آنجا برخاسته که یکی دوتن از شعرای بنام گرفتار عشق بوده‌اند و بزور سوزش دل غزل‌هایی سروده‌اند. دیگران که پس از ایشان آمده‌اند مگر پنداشته‌اند که هر شاعری عاشق هم باید بود. اینست که هر کس از آنان غزل‌های فراوان سروده‌اند. ولی این درست بدان می‌ماند که کسی بیمار نباشد و بدروغ ناله از درد بیماری نماید. آیا چنین کاری بیخردانه نخواهد بود؟! شگفت‌تر آنکه اینان که بعشق دروغی غزل می‌سرایند و بادل سرد و تهی ناله از سوزش و درد میکنند چون دروغ می‌گویند اینست که می‌بینی بیکبار همه آن ناله و زاری را رها کرده در اثنای غزل پندگویی می‌آغازند یا فیلسوف دوران‌دیش گردیده گفتگو از فلسفه می‌نمایند. کسی نمی‌رسد پس عشقت لو؟! ..

بالکه بسیاری از آنان سخن از روی قافیه می‌سازند . بدینسان که کلمه‌هایی را که قافیه می‌تواند بود به‌او می‌نویسند مثلاً: هشیار بیمار معمار دیوار سردار تالار دادار افشار افسار سپس برای هریکی از این‌ها یعنی می‌سازند بی‌آنکه پروای تناسب مطالب را نمایند و آن بیت‌ها را به‌او می‌گزارند غزلی پدید می‌آورند . پس بیجا نیست که ما اینان را سخن‌ساز می‌نامیم و اینهمه نکوهش بر آنها روا می‌شماریم .

این کار آنان بدان می‌ماند که کسی صدتومان پول برداشته برای تهیه آذوقه زمستان بی‌بازار برود ولی بجای آنکه هرچه در بایست دارد آنرا بخرد «ذوق ادبی» بخرج داده آنچه را که حرف نخست نام آن سمن است از سره سرکه سینی سوهان سنگ یا و مانند اینها خریداری نماید آیا چنین کسی نادان بشمار نخواهد رفت؟!

اینان می‌بندارند که شعر چندان گران‌بهاست که هرچه گزافکاری در زمین آن بکنند بخشیده می‌باشد . ولی باید بدانند که شعر این اندازه ارزش ندارد بدانند که شعر اگر برای سخن آرایش است معنی برای آن بجای روان می‌باشد و آن‌انکه پروای معنی نکرده شعر می‌سرایند بدان می‌مانند که کس تن بی‌روانی را آراسته باشد .

سخن کوتاه کنیم : این داستان غزل سرایی کار بسیار بیهوده و نابجایی است که هیچگونه جهت خریدی برای آن نتوان پیدا کرد . گذشته از آنکه شعرا در این غزل‌های نابجای خود بکرشته زشتکارهای بیکری را انجام می‌دهند که جز نادانی و بیخردی عنوان دیگری ندارد . کمر را موگودی زنیخ را چاه ابرورا شمشیر مزگان را تیر بالارا سروچشم را آهو زلف را عقرب بامار خواندن براستی سرسام است . گفته آن شاعر قفقازی اگر این ستایشها براستی در کسی پیدا شود همانا زشت ترین بیکری خواهد بود . دریغ از هوش آدمی که در چنین راهی بکار رود . دریغ!

آن شعرا که مرده‌اند ما امروز دسترس بانان نداریم . من دلم می‌خواست شرای زنده میگفتند که این بیهوده کارها از بهر چیست؟! آیا چه سودی از این غزل‌های آنان بر مردم یا بخود ایشان میتواند رسد؟! آیا از خردمندی

سزاست که با سخنان پوچ و بیهوده‌ای عمر خود و دیگران را تباه گردانند؟! بدترین دشمن آدمی هوسکاریست . خوشا مردمی که در هر کاری هوس را کنار نهاده و سود و زیان آنرا بسنجند و سپس بدان پردازند . کنون ما نیز از شعرای خود می‌پرسیم آیا سود و زیان این کارهای خود را سنجیده‌اند یا تنها از روی هوس بانها می‌پردازند؟ اگر برآستی مایه کار ایشان هوس نیست و سودی از آن امید دارند چه بهتر که مارا نیز آگاه سازند !

از شکفتیه‌هاست که بسیاری از شعرای غزلسرا درینغ از آن نداشته‌اند که خود را « سگک » یا « مکس » یا « پشه » بنامند و از بلهوسی از چنین ننگی هم یرهیز نکرده‌اند و اینک ما برخی از شعرهای آنان را در اینجا می‌نگاریم :

یکی گفته :

نهاده‌ام چوسگان سر بر آستانه تو      فرشته را نکزارم بگرد خانه تو  
دیگری گفته :

زخیل اهل وفایم در زمانه تو      سک تو ایم ولی دور از آستانه تو  
سومی گفته :

یهاوی سک تو جاست ما را      جائی به از آن کجاست مارا ؟  
چهارمی یابوس سگان یارا آرزو کرده :

یابوس سگان تو نگویم هوسم نیست      دارم هوس اما چکنم دسترسم نیست  
پنجمی سروده :

شب باسگ کویت جوهم آغوش شوم      من نالم و تهمت سگ کوی تو گشد  
ششمی خود را کمتر از سگ خوانده :

دریش تو قدر هر سگی بیش از ماست      ما اینهمه استخوان شکستیم عبت  
هفتمی از کرده خود همچون سک پشیمان گردیده :

سکتش را با رقیب از ساده لوحی آشنا کردم  
کنون ایشان بهم یارند و من چون سگ پشیمانم

هشتمی خود را سگ سگ یاز شمرده :

میان ماو سگ یار فرق بسیار است      چرا که ماسک اویم و اوسک بار است

نهمی گفته :

لاف قوت مزن ای پشه لاغر که شکست

زیر این بارگران پشت همه پیل تنان

دهمی سروده :

همای اوج کمالی چه نقص بودی اگر

زفر سایه تو بهره ور شدی مگسی ؟

یازد همی که یست نهادی را از اندازه گذرانیده از ممدوح خود که

گویا پادشاه یا وزیر بوده درخواست استخوان کرده بدین عنوان که لافسگی

اورا می زده :

بافلک آندم که نشینی بخوان      بیش من افکن قدری استخوان

کاخ لاف سگیت می زخم      دبدبه بندکیت می زخم (۱)

بگفته یکی از دانشمندان خراسان اگر شعرهایی را که شاعر در آن

خود را سگ یا خر یا گاو یا مگس خوانده کرد آوریم خود کتاب بزرگی خواهد

بود . نادانی نکر که در راه دلبر هیچ و نابود خود را بدینسان چرکین ساخته اند.

راستی اینست که اینان بسکه سرگرم سخن بازی بوده اند از هوش بیگانه شده و

هرکاری را از زشت و زیبا در زمینه آن بیهوده کاری خود آسان می شمارده اند .

چه بسا که شاعر برای بکار بردن جناس یا « ردالعجز الی الصدر » ! متلاهیجو

مادر خود دریغ نگفته یا از بهر نمودن يك مضمونی خویشتن را آلوده هرننگی

گردانیده :

ای صادق آنکسان که طریق تو میروند      ایشان خرنند و خرروش گاوش آرزوست

گیرم که خر کند تن خود را بشکل گاو      کوشاخ بهر دشمن و کوشیر بهر دوست

گاهی جملههایی از اینان سرزده که اگر بیگانه ای بشنود یقین خواهد

کرد که گوینده آن دیوانه بوده یا تب داشته و سرسام می گفته :

(۱) این شعرها را یکی از دوستان ما یادداشت کرده و فرستاده بی آنکه

نامهای شاعران را قید نماید یا سندی برای اعتبار آنها نشان دهد : ولی

بهر حال ما اعتماد بر استگویی آن دوست داریم . نیز از خود شعرها پیدا است که

ساختگی نیست اینست که در نقل آنها تردید ننمودیم .

بیا که گریه من آنقدر زمین نگذاشت که در فراق تو خاک کی بسرتوان کردن در غم یار نابود و پنداری چندان گریسته که اشک او سراسر روی زمین را ترساخته که دیگر خاکی برای ریختن بسرخود پیدا نمیکنند - آیا این سرسام نیست؟! ما هنگامیکه در افسانههای جهود میخواندیم آدم در فراق بهشت چندان گریست که رود از چشم او روان گردید بر ابلیس آن گروه میخندیدیم - آیا دیگران هم بر ابلیس این شعرای ایرانی نخواهند خندید؟! گزافه هم اندازه ای دارد! این جمله ها از سرسام نیز زشت تر است! کار بجایی رسیده که شاعر یسواد شوشتر هم می گوید:

دلته ده او نیره اک مخی آیی بیشوم بسکه ریختم مو ارس کیچه لعالم او  
بدلبر بیغام میدهد: اگر میخواهی پیش من بیایی بیا که آب ترا نبرد  
زیرا بسکه من اشک ریخته ام کوچه لبالب آب است! سرسامی که تباد از چهل درجه حرارتی هم از آن گریزان است.

آیا نباید پرسید که مقصود از این گزافه های بی اندازه چیست؟! آیا چه فرقی میانه این آشفته گوئیها با سرسام تباداران هست؟! آن سبکه غزان که زبان این آشفته گوئیها را نمیفهمند معذور اند. ولی خردمندان میدانند که این سخنان آشفته چه گفتن وجه شنیدن و پذیرفتنش مایه سستی خردهاست.

### پلیدان آنکسانی که خدا را «شاهد» بخوانند!

سیاهکاری دیگری که شعرای ایران داشته اند آنکه کسانی پندارهای بی بای صوفیگری را با اصطلاحات میخانه بهم در آمیخته بگرفته سخنان زشت اندرزشتی پدید آورده اند. صوفیگری در آغاز بیدایش خود «دل از جهان کندن و از خود گذشتن و آزار بکسی نرسانیدن و اینگونه ستوده کاریها» بوده. ولی سپس کسانی آن را مایه فریب مردم ساخته و بگرفته پندارهای بی سرو بن زشتی از وحدت وجود و بیوستن بخدا و مانند اینها بان در آمیخته اند و اینست که یکدسته صوفیانی پیدا شده اند که برستی از خدا و دین بیگانه و خود دشمنان بزرگ مسلمانی بوده اند و زشت ترین بدعتها را در میان مسلمانان پدید آورده اند. اینان بیکاری و گدایی را که ننگ آدمیگریست پیشه خود داشته نابکاری با پسران ساده رو را که در اسلام از پلیدترین گناهان است روا شمرده و پیران ایشان

خود را از پیغمبران بالاتر دانسته دعویهایی میکرده‌اند که هیچ پیغمبری نکرده .  
 در میان مسلمانان گروهی دروغگوتر از اینان نبوده چنانکه اگر کتابهای  
 آنان را به بینیم بی‌شک نه بهر از ده‌بهر آنها جز دروغ و گزافه نیست .  
 شیخ عطار در تذکره الاولیاء داستانی آورده که یکی از بزرگان صوفیان  
 درویشی را که علاقه به تربیت او داشت سه سال در بازارها بگردایی واداشت.  
 چنانکه نوشتند راهنمای خود عطار هم بصوفیگری بگردایی بوده و برهنمایی  
 او شیخ از سوداگری که مایه گردنفرازی و بهترین طاعت است دست کشیده  
 به تنبلی و گردایی افتاده است .

از صوفیگری در جای دیگری گفتگو باید کرد . در اینجا مقصود آنست  
 که شعرا چنین پنداره‌ی بی‌بنیاد و نازیبایی را از صوفیان گرفته و آن را  
 با اصطلاحات میخانه بهم در آمیخته اشعار بسیاری در این زمینه سروده‌اند  
 و الحق آبروی خود و اسلام و ایران را در یکجا بیاد داده‌اند . زهی بیشمری  
 آن کسانی که خدا را «شاهد» (۱) بخوانند .

زهی پلیدی آن نامردانی که پیغمبران را « پیر می‌کنند » نامند . تفوا!

براین نادانان تفوا !

این سیاهکاری از آنجا برخاسته که صوفیان که دسته دسته در خانقاهها  
 گرد می‌آمدند و چون همه مفت خورده گردن سستبر می ساختند و هرگز  
 غمی از روزگار بر دل نداشتند این بود که بکامگزاری برخاسته روزانه چند  
 بار حلقه زده درویش بیچکان را در میان انداخته بادف و آواز دست‌افشانده  
 پای میکوبیدند . ولی برای فریب مردم که نانشان بریده نشود این رقص و  
 کامگزاری را عبادت جلوه میدادند و بیشمرانه دعوی عشق بخدا کرده خدا را  
 معشوق و دلبر می‌نامیدند .

برخی شعرا هم که میخوارگی را پیشه داشته و آنچه را که بنام صاه  
 شعر از این و از آن درمی‌یافتند در میخانههای ارمنیان یا زردشتیان صرف  
 باده و ساده میکردند اینان اگرچه کسان تر دامن و بی پروایی بوده و در  
 بی آبرو نبوده‌اند و پاره‌ای از ایشان با صوفیان دشمنی می نموده‌اند

(۱) از شاهد در زبان صوفیان و شعرا بجه‌های نابکار مقصود است .

با آنهمه این درس را از صوفیان یاد گرفته اند که آنان نیز پرده خدا -  
 یرستی بروی سیاهکارهای خود بکشند و اینست که خدارا بعیخانها کشایند و  
 میخواری را عبادت جاوه داده و در شعر های خود آن ننگین کاریها را بدید  
 آورده اند :

زاهد بخرابات بیا راست مترس      ترسی که در اینراه خطر هاست؟ مترس  
 آنکس که ز ترس اونیابی بر ما      ینهان ز تو در خرابه ماست مترس  
 یداست که نخست این کار خاص چند شاعر بی ننگ و عاری بوده  
 ولی کم کم زشتی آن از میان برخاسته و هر شاعری کم و بیش آلوده آن  
 گردیده . بلکه شعرا آنرا دلیل « حکمت » و « عرفان » گرفته اند که هر  
 شاعری که میخواسته خود را حکیم و عارف جلوه دهد شعرهای خود را بدان اصطلاحات  
 ننگین می آلوده .

کار بانجا کشیده که مردیکه او را « حکیم بزرگ » ایران می خوانند در  
 باره خدا چنین می گوید :

با که توانگفت اینسخن که نگارم      شاهد هر جایی است و پرده نشین است  
 خاک بر سر حکیمی که خدارا « شاهد هر جایی » بخواند . تو گوئی قحط  
 عبارت بوده که نیاز بچنان عبارت زشتی افتاده !

این نکته را هم بگویم که بیشتر اینان ناهمیده سخن رانده اند و  
 بیش از این نمیخواسته اند که بوی « وحدت وجود » از سخنان ایشان برآید  
 و نزد مردم بعرفان و حکمت معروف شود و اینست که بیشتر شعر های  
 ایشان معنایی درستی ندارد که اگر خودشان زنده بودند نمی توانستند از  
 عهدۀ معنی آن برآیند . چیزیکه هست مردم این شعر ها را خوانده و زور  
 اندیشه و یندار معنی برای هر یکی درست می نمایند و چه بسا که ناهمیده و  
 با معنیهای ناروشن آنها را بیاد می سپارند و این خود بدترین کاریست که  
 می کنند .

اینکه توده انبوه در ایران بیشتر چیز ها را ناهمیده می پذیرند  
 همانا یکی از علت های آن رواج آن گونه شعر های بی معنی است . اگر  
 در هزار سال پیش کسی در ایران برخاسته دعوی میکرد : « من غیب منیم

لايدرك» هسته مردم هرگز او را رها نكرده بافشاری ميگردند كه مقصود خود را از آن عبارت آشكار سازد و چون مقصود او را درمی يافتند كه دعوی خدایی دارد خيو برويش می انداختند كه مردك تو كه همچون ديگران از زنی زايیده شدی و همچون ديگران سرايا نیازی - تو كه از بیم جان از شهری بشهری گریخته ای تو كه از ترس مردم بارها سخن خود را عوض کرده ای - چنین تویی چگونه خدا تواند بود؟!

ولی زشتکاری های صوفیان و باره شعرا كه يندار بی سرو ته «وحدت وجود» را بازاری ساخته و دلهاي همه را بر از آن گردانیده اند و از انسوی مردم را بیدرفتن چیز های بافهمیده عادت داده اند این نتیجه را پدید آورده كه در زمان ما چنان مرد کی پیدا شده و خود را «غیب منبع لايدرك» خواند و هزار كسان بی آنكه مقصود او را بدانند سخن او را پذیرفتند صد ها كسان هم مقصود را دریافتند با اینهمه ابرادی برو نگرفتند این یکی از نتیجه های آن سیاهكارهای صوفیان و شعرا بوده .

### شاعری كه بهجو و دشنام زبان بیالایديستی و پیلیدی خود را نشان داده

زمینه دیگری كه شعرا برای چاهه سرایی خود برگزیده اند هجو و دشنام است . این كار آندسته از شعراست كه كارگدایی را بقولدوری رسانیده بودند . چنانكه یاره گدایان چون بخشش نیانت زبان بدشنام و نفرین باز می - كند ایان نیز برای آنكه توانگران را بتوسانند از هجو و دشنام بهره می - نداشته اند . و چون اینگونه چاهه سرایان بسیار كم بوده اند ما بسخن دراز درباره آنان نمی پردازیم . ولی از یاد این نكته غفالت نمی نمایم كه نگهداری هجو های ایان و اینكه آن زشتكویها را از دیوانها بیرون نمیکنند عیب بزرگی بر ایران است . يكه ردمی تا چه اندازه براه باشد كه دشنام و زشتكویی را نیز جزو « ادبیات » دانسته در كتابها نگاهدارد !

نیز آندسته شعرايي كه نام « غلام » و « شاهد » در شعر های خود برده اند زشت ترین خیانت را با ایران کرده اند . ایان اگر سخن از در و كهر می سرودند جبران این خیانتكاریشان نمی كرد و هرگز شایسته نبود كه ایرانیان گفتهای آنان را نگاهدارند و ما به سرا فكنندگی يك كشور كهن همچون ایران را فراهم سازند !



### ایران آینده باید جز از ایران گذشته باشد .

سخن کوتاه کنیم : شعرای گذشته ایران با همه بشمارای تنها چند تن بشمارای از آنان در خور آنست که ایرانیان مایه سرفرازی خود شمرده نام های آنان را در کتابها نگاهدارند . و سرآمد اینان هم بی گفتگو شاعر گرانمایه ایران فردوسی است . اینمرد غیرتمند زبونی را که زبان ایران در برابر زبان نازی پیدا کرده بود برننافته با سی سال رنج شاهنامه را سروده که خود مایه زندگی زبان فارسی گردیده . این شاعر برگزیده نه غزلهای بیهوده سروده و نه ستایشهای نابجا کرده و در پاك نهادی او این بس که در کله و بدگویی از سلطان محمود هم آنهمه پاكزبانی نموده است . هر کسی می تواند بر شعرای دیگر ایران نکوهش کرده بگوید : باری چرا فردوسی نبوده اند ؟!

بهر حال شعرای امروزی ایران باید راههای نوینی برای شعرسرایي در پیش گیرند . ما بارها گفته ایم و اینک بار دیگر می گوئیم : « ایران آینده باید جز از ایران گذشته باشد » امروز باید ایرانیان خطی میان گذشته و آینده کشیده در هر کاری خرد را آموزگار خود ساخته بنیاد نوینی بگذارند . در زمینه شعر هم باید بیکبار از گذشتهگان چشم پوشید و هرگز کرد پیروی آنان نگردید و براهنمایی خرد راه نوینی آغاز کرد . ما راهنمایها را که در این باره داریم باجمال می نمایم و امیدواریم شعرایی که با ما همراهی دارند این آرزوی ما بدستیاری آنان انجام خواهد گرفت :

۱- سخن جز از بهر معنی نباید سرود و از بیهوده گویی پاك پرهیز جست . شعر که نه از بهر معنی گفته شود بچیز های یوچ و بی مغز مانسته نشان بيمغزی گوینده نیز خواهد بود . سخنی که بهنگام نیاز بان گفته شود ارج زر و سیم خواهد داشت ولی سخنی که بی نیازانه گفته شود بی ارجتر از سفال یاره خواهد بود .

۲- همیشه باید سامان سخن را نگاهداشت و شعری که آنسامان را بهم زند یا مایه بیش و کمی معنی باشد باید از آن درگذشت . باید کم گفت و سخنان مفردار و بسامان گفت .

۳- باید از ستایشگری سخت پرهیز کرده آزادگی خود را فدای شعر نساخت . از چایلوسی سخت برکنار بود . ویژه از چایلوسی بر ستمگران که خود ستمگری را رواج دادند است . شاعر اگر ارج جرزه خدادادی خود را بداند باید همیشه بنکوهش ستم تر زبان باشد .

۴ - باید از کزافه که عیب بزرگی بر زبان فارسی شده کناره جست . نیز کرد مضمونهای سرسام آمیز که شعرای پیشین رواج داده اند نگرديد .

۵ - باید از غزل که جز بیهوده گوئی نیست پرهیز کرد و برای جبران سیاهکاریهای شعرای گذشته شعرها در نکوهش شاهد بازی و اینگونه پستیها سرود تا ایران را از سرافکنندگی در آورد . هم باید مردم را از زبان صوفیگری و پندارهای یوج صوفیان که در دلها جا گرفته آگاه ساخت .

۶ - بجای هجوها و شعرهای دشنام آمیز که شعرای پیشین سروده اند باید شعرها در نکوهش دشنام گوئی و بدزبانی که در ایران سخت شیوع دارد و خود مایه سرافکنندگی است سرود و مردم را از آنها باز داشت .

۷ - ما امروز صدها زمینههای سودمند برای سخنوری داریم . باید این زبونی را که شرقیان در برابر غربیان ندارند نکوهش کرد . از رواج بداموزیهای اروپاییان در شرق جلوگیری کرد . از یکسوی با بیدینی و از سوی دیگر با کمراهیهای دینی و باخرانهها و افسانهها نبرد نمود . از ایران بنیاد پراکنده دینی و پراکنده زبانی را برانداخت . زنان را بانچه شایسته ایشان است راه نمود . جوانان را از باهوسیهای پر گزند باز داشت و صدها مانند اینها .

اگر شعرا در بند آوند که از هنر خدادادی خود سودی بایران برسانند و خود را در میان ایرانیان نام آور و گرامی به گردانند باید در این زمینهها شعر بسرایند و گرنه سخن بازی و آنگونه شعر سازی که امروز هست و در میان جوانان روز بروز بر رواج خود می افزاید جز گزند و آسیب بر ایران نتیجه نخواهد داشت .

این راهم باید گفت که بسیاری از جوانان شعرسرای امروزی اگر هیچ شعر نگویند برای خود و دیگران بهتر خواهد بود . شعر جرزه خدادادی

میخواهد و این جریده را هر کسی ندارد و بیشتر جوانان امروزی بانداشتن جریده زبان شعر می‌کشایند و اینست که خود را رسوا می‌گردانند .

اینان می‌پندارند همینکه چند جمله ای بهم بافتند و وزن و قافیه برای آنها درست گردانیدند آن جمله ها شعر بشمار است و آن بافته شاعر دیگر نمی‌گویند آیا نتیجه آن چیست؟! آیا چه سودی برای گوینده باشنوده دارد؟! اگرچه گناه این جوانان امروز بگردن روزنامه‌هاست که بهوای پر کردن ستونهای خود هرچندی را از نظم یا نثر چاپ مینمایند و هر جوانی چون شعر خود را در روزنامه ای چاپ شده یافت هرچه دلیرتر گردیده شب و روز یاوه بافی مینماید و بدینسان هوش و مغز خود را هدر می‌سازد!

کمتر کسی است که «آغاز جوانی هوس شاعری دامنگیر او نشود . ولی فیروز بخت آن کسی که خوبستن پی بزبان کار برده یا خردمندی او را از آن زبان آگاه گرداند .

شگفت تراز همه آنکه در بیشتر شهرهای ایران و افغانستان انجمنهای ادبی برپا گردیده و بسیاری از این انجمنها کاری جز آن ندارد که جوانان بلکه کودکان را بشعر سرایی برانگیزد و هفته یکبار که گردهم می‌آیند غزلهای تازه خوانده پیر و جوان رابورت عشق بازبهای هفتگی خود را (عشق بازی دروغی بادلبر بنداری) با نظم باگاهی دیگران می‌رساند و هر شعری که خوانده شد نیک یابد آن را پسندیده دست می‌زنند و بدینسان جوانان را بشعر کویبی دلیرتر می‌گردانند - آیا این رسم خردمندیت است؟

در پایان گفتار دوباره می‌گوییم که مقصود ما از این گفتار و دیگر گفتارهایی که داریم جز فیروزی و سرفرازی ایران نیست و هر آنچه می‌گوییم دلیل آن را همراه می‌آوریم . با اینهمه اگر کسانی ایراد بر گفتههای ما دارند یا خطایی بر ما گرفته‌اند آنان نیز بنویسند که ما خودمان نگارش ایشان را چاپ می‌نماییم - اما آن بدگویها و پرده دربها که در پشت سر و در این گوشه و آن گوشه کرده شود ما آنها را جز نشان پستی و فرومایگی آن کسان نمیدانیم و اینک پاسخ آنان را با این چند سطر پیام می‌فرستیم .

**کسروی**

## شعر در پیمان

- ۵ -

چون این شماره از آن شعر است پس بیجا نخواهد بود که در اینجایش از دیگر شماره‌ها شعر چاپ نکنیم .

پنج دسته شعر که در اینجا چاپ میشود هر کدام عنوان و موضوع دیگری دارد ولی همه اینها از زمینه سخنرانی پیمان بیرون نیست .

شعر آقای صدیقی درباره کار زنان از بهترین شعرهاست . ما از اینجوان سپاسگزاریم و همیشه امیدواریم که بهمدستی آقای گوهری و دیگران از عهده این کار برآیند که برای شعر بنیاد نوی بگزارند بدانسان که در مقاله « شعر چیست » شرح داده ایم .

آقای امام از دوستان دیرین ماست ولی ما ایشان را شاعر شناخته بودیم و گویا تازه باین کار پرداخته‌اند بهر حال چون بهوش و دانش ایشان آشنا هستیم امیدواریم از آن شاعران عادی نخواهند بود .

دوست گرانمایه ما آقای کشاورز در قطعه کوچک خود موضوع بزرگی را دنبال کرده‌اند . مادوباره یادآوری می‌کنیم که باید کوشید پراکنده دینی را از ایران برانداخت . در کشوری همچون ایران چه جای اینهمه کیشهای جدا جداست !؟ باقیان شعرا نیز یادآور میشوند که این زمینه را فراموش نسازند . ولی در این گفتگو باید رشته مهر و نوازش را از دست نداد . اگر هم نکوهشی می‌باید آن نکوهش هم برادرانه باید بود .

آقای ذوالقدر روی سخن را با آن دسته فروماه‌نگان دارد که هنوز

هم دل از مهر اروپا نکنده اند و همیشه ستایشهای بیجا از غرب کرده بر شرق و ایران توهین روا می دارند . آن پست نهادان بی ریشه که معنی تمدن را در نیافته همواره کلمه آن را دستاویز بیگانه پرستی خود می نمایند . مابارها گفته ایم و بار دیگر می گوئیم عنوان ایرانیگری نزد ما ارجمندترین عنوان است . ولی این دسته ایرانیان نزد ما هیچگونه ارجی ندارند چرا که آنان ایرانرا ارجمند نمیدارند . اینست که شایسته این نیش های آقای ذوالقدر هستند .

آقای امیرشاهی جوانی شاگرد دبیرستان می باشند و تازه شعر سرائی آغاز کرده اند ولی از این شعرها پیداست که جربزه شعری نیرومندی دارند اما شعر ایشان اگر چه شوخی آمیز است ولی موافق حال بسیاری از اروپا رفتگان می باشد .

اینکه از برخی از این شعرها بیتهایی را انداخته ایم هر کدام بجهتی بوده . آقایان شعرا دل آزرده نباشند .

•••

- ۱ -

### « پیام به مادران و خواهران »

توای زن گر بجوئی خرمی را      بخوی « غریبان » هر گز منه دل  
 مکن تقلید از کردار ایشان      بگفتار هواداران جاهل  
 در آن محفل که مردان جاگزینند      مگردان خویشان را شمع محفل  
 ترا با مرد آمیزش نشاید      که آمیزش بود غرقاب هائل

هلا آمیزش بیگانه مردان مزاجت را بود ز هر هلاهل  
چو خواهی نام نیک و دامن پاک بکوی و خانه از بیگانه بکسل

\*\*\*

بکار و بار مردانت چه کار است که کار زن بود تدبیر منزل  
ترا شد کار آسانی محول شگفتا تن دهی بر کار مشکلی؟!  
زنان را جستجوی کار باشد بنزد بخردان تحصیل حاصل  
تو و همکاری مردان بازار ز خاطر، جو کن این فکر باطل  
زبد کاران چو خواهی ایمنی را مشویک دم ز کار خویش غافل  
تو ای بانوی بازاری ز بازار چه باز آری بجز کسب رذائل  
نمی بینی زنان غریبان را که پای شان چو خرمانده است در گل  
به کانه جان کنند از بام تا شام بدست آرند نانی در مقابل  
شگفتا ابلهان آزاد خوانند کسی را کو بود اندر سلاسل

\*\*\*

زن و مرد از ازل در آفرینش بهمد یگر نمی باشد مماثل  
به زن هرگز نزیبد قهرمانی که ریحانش بخواند «انسان کامل» (۱)

\*\*\*

ز بحر طبع سرشارش «صدیقی» بر افشاند این گهرها را بساحل  
همان به بانوان پاکدامن فرو آویزدش همچون حمایل  
تبریز، رضا صدیقی نخبجوی

۱ - مراد از «انسان کامل» امام علی ابن ابیطالب است که میفرمایند:

«ان المرآة ریحانة ولیست بقهرمانه»

## - ۲ -

## زنان

نباشند از ما جدا بیگمان  
بود رهبر مرد بی گفتگوی  
خدا را که باشد کل زندگی  
همه خاندان است او را رهی

اگر نیک باشند بر بد زنان  
زن یا کدامان پاکیزه خوی  
بخانه درون زوست زبندگی  
همو شهریاری است با فرهی

در اندیشه از ریو بیگانه نیست  
بهر نا کس و کس کند گفتگوی  
خود آرا و نازشکر و کوجه کرد  
ابا آشنایان و نا آشنا  
مخوان همسر خویش پتیاره خوان  
زن کوجه کرد است سوهان دل

زنی کو در اندیشه خانه نیست  
شتابد بیرزن خرامد بکوی  
نه در بند کودک نه در بند مرد  
شبی در نمایش شبی سینما  
چنین زن یکی دبوخون خواره دان  
زن خانه دار است از جان دل

که آزاد بیند زنان را بکو  
فشانند کیسو ربایند هش  
به بیگانگان میگساری کنند  
خرد را نهاده مگر زیر پای  
کند کامرانی همه رایگان  
که از جفت مردم شود کامجوی

کسی کو بدل دارد این آرزو  
بهر بزم رقصد و خندند خوش  
ابا نا کسان نوشخواری کنند  
بدانش اندرون اهرمن کرده جای  
فرومایه خواهد که با گلرخان  
بود آرزوی چنین دیو خوی

همان دیو خوئی است مردم‌نمای  
زنان را مگر کارد اندر کمند  
سیه روی سازد زنان را چو خویش  
بزندان درون بسته و گیر نیست  
خوشا آنکه دارد بگردن رسن!

بازادی زن زند هر که رای  
بدین گفته خواهد کند ریشخند  
کند کامرانی ز دلخواه بیس  
وگر نه کنون زن که زنجیر نیست  
ور آزادی اینست از بهر زن

نبایست آموخت از هیچ در

کسی هم نگفته زنان را هنر

هر آن زن که خوشخوی و دانا بود  
 همو پرورد کودکان از نخست  
 بیاموز دوشیزه فرزانه کی  
 از اینها ترا گر بود برك و ساز  
 بهر کار بیشك توانا بود  
 هنرمند و پاکیزه و تندرست  
 همش دانش و پیشه خانگی  
 بدیگر هنرهای نبود نیاز  
 شوشتر محمد علی امام

## - ۳ -

## یگانه دینی

زین و آن می بشنوم اوای زردشتیگری  
 گه بنام مهر ایران گه بنام دیگری  
 هر چه در گف بود ما را غریبان بردند و باز  
 این نوارا میزنند اکنون باجن شوشتری  
 این سخن را ظاهری زیباست اما جز نفاق  
 نیست آنرا حاصلی گرانکه نیکو بنگری  
 دین زردشت است آئین بهی و مردمی  
 لیک از آن نیست باقی غیر مشتی افتری  
 آنچه از زرتشت یابی در اوستا یا بزند  
 کی تواند کرد با احکام قرآن همسری؟  
 دین باید بود بر اصل تساوی استوار  
 نیست در نزد خدا نه کمتری نه مهتری  
 هافل آن باشد که پذیرد همی گفتار نیک  
 خواه باشد از عرب یا از نژاد دیگری  
 بکن این پندار ها از سر پرهیز از نفاق  
 زن باغ رحمت آئین کنون بال وبری  
 ع کشاورز



## - ۴ -

## ای اروپا پرستان

اندکی اندیشه ای گروه بد آیین  
 مهر به بیگانه کینه با وطن و دین!  
 نی ز اروپا سزا ستایش چندین  
 و آنهمه ابرار و کارخانه و ماشین  
 فقر و گرفتاری و کشاکش خونین  
 سر همه شب مردمش گرسنه بیابان!  
 آب و هوا و زمین لندن و برلین!  
 از چه شود پیرو عقیده داروین!  
 داب نیاکان پاك با فر و آذین  
 با وطن و کیش خویش دشمن بدین  
 قاعده ای نیست ناستوده تر از این

حبيب ذوالقدر

زین روش نا روا دمی بخود آئید  
 این چه فرومایگی است وین چه زبونی  
 نیست بر ایران روا نکوهش چندان  
 چشم شما گر باختراع اروپاست  
 بهره از آنها نبرده مردم آن جز  
 گرنه چنین است از چه روی گذارند  
 گرنه چنین است از چه غرق سلاح است  
 زاده ایران یا کدین و مسلمان -  
 شرم بدارید و کم کنید تمسخر  
 مرد خردمند آزموده نباشد  
 این نه ره مردمی است خوی ددان است

## - ۵ -

## سرگذشت خرچنگ با مرغان

## یا ارمغان بعضی از اروپا رفتگان

روزی از خانه شدم جانب باغ  
 گل بشگفته فراوان دیدم  
 رخ لاله شده گلدگون ز نشاط  
 گل برقص آمده باعشوه گری  
 گل بعشوه دهدش دلداری  
 که تن نامیه را روح فزاست  
 جوی آبی است درخشان چو چراغ  
 شادمان بال زنان گرم سرور

بهر سیرگل و تفریح دماغ  
 چمنی خرم و خندان دیدم  
 سبزه گسترده دل افروز بساط  
 وز روانبخش نسیم سحری  
 بلبل از عشق گل اندر زاری  
 شورشی از گل و بلبل برپاست  
 گوشه این چمن و سبزه و راغ  
 در لب جوی ز انواع طیور

شاد قرقاول و بطو ورشان  
 بود خرنجنگی بد هیکل وزشت  
 پیرو پشمرده و افکار و حزین  
 آتش غم بدل افروخته بود  
 بانگی از دور بناگاه رسید  
 در برش دل بطپید و بشتاب  
 مرغکان حال چو اینسان دیدند  
 گفت خرنجنگ در این آب روان  
 شاد و خرم همه در آب بدیم  
 قونهای لب این جوی و چمن  
 مالک این چمن و جوی و زمین  
 داشت اندوخته سیم و زر و مال  
 بسخا و بکرم حاتم عصر  
 لب این جوی اقامتگه او  
 ریزه خوارش زطریف و زتلید  
 ماهم از ریزه خوان نعمش  
 ز قضای فلک این مرد کریم  
 ماند بر جا پسری زو بجهان  
 بعد چندی ز وطن کرد سفر  
 آسیا را همه بنوشت و بدید  
 در اروپا که جهانی است بزرگ  
 مصدر و اصل تمدن آنجاست

نه ز کس بیم بدل اندرشان  
 رخ و تن از سیاهی چون انگشت  
 بنشسته بلب جوی غمین  
 چشم بر جانب ره دوخته بود  
 تن خرنجنگ بلرزید چو بید  
 از لب جوی فرو جست باب  
 جمالگی از سیبش پرسیدند  
 بود هم جنس من افزون زیان  
 مجمعی جمله ز احباب بدیم  
 بودمان میهن و جاو مسکن  
 بود سی سال یکی مرد گزین  
 بیش از اندیشه و بیرون ز خیال  
 دهش و بخشش او بی حد و حصر  
 این چمن بود ضیافتگه او  
 شاعر و زائر و دانا و بلید  
 یافته بهره خود از گرمش  
 مرد و شد جانب جنات نعیم  
 چون بدر پا کدل و پاک روان  
 بهر سیر مدن و کسب و هنر  
 تا باقلیم اروپا برسید  
 شد پاریس که شهر است سترک  
 زو اروپا چو عروسی زیباست

مدتی گشت در این شهر مقیم  
ثروت خویش در این شهر نهاد  
آنچه سرمایه دانش بودش  
کیش و مذهب را یکسوی نهاد  
زر و سیمش چو پایان آمد  
زانهمه باغ و سرا و برزن  
جای آنکه عوض آنهمه زر  
توشه ای بهر وطن بردارد  
تا که آموزد علم و هنری  
تا شود شرق ز دانش بجهان  
تا زند شرق ز فرهنگ کمال  
غریبانرا چو خوراز جانب شرق  
با خود آورد زنی بی سرو پا  
روز تا شب بدو صد شوق و شغف  
لب این سبزه و این جوی و چمن  
بکفش دامی و در آب روان  
هوسش آنکه ز غوک و خرچنگ  
تا کبابی کند از سینه غوک  
این چمن جایگه مرغان است  
اندر این دشت بسی کور و نرال  
در اروپا چو از این گونه نعم  
بی صید وزغ و خرچنگ اند  
وین جوان ز اروپا برگشته

با زنی بی سرو پا گشت ندیم  
مکنش و مال همه داد بباد  
سوخت بر چرخ برین شد دودش  
کیش بی کیشی را خوی نهاد  
رخت بر بست و بایران آمد  
ماند بر جای همین جوی و چمن  
که پاریس هبا کرد و هدر  
ارمغانی ز کمالات آرد  
تا بیار آید زین شاخه بری  
دانش آموز همه پیر و جوان  
پرچم علم بغرب و بشمال  
مهر دانش تا بد بر سرو فرق  
توئی و کراواتی و عصا  
دست مادام گرفته است بکف  
همه از مدح اروپا ش سخن  
ز بی صید شب و روز روان  
آورد طرفه شکاری در چنگ  
کندش بدرقه با کتلت خوک  
کبک و دراج بسی در آن است  
قوچ و آهو بر کاتند و غزال  
نتوان یافت مگر نادر و کمر  
وز تهیدستی خود دلنهند  
خرد و دانش از کف هشته

ره تقلید اروپا بویید  
 هرچه خرچنك در این آب بدید  
 کس نمانده ز صفار و ز کبار  
 همت خویش گماریده بر آن  
 دیر گاهی است که روز روشن  
 تا بر آید ز کناری فریاد  
 لرزه افتد همه اعضا  
 در سخن بود که ناگه بشتاب  
 دو نفر گشت پدیدار ز دور  
 من شدم پشت درختی پنهان  
 دیدم آنمرد کز رفت سخن  
 توالش در پی و دامی در دست  
 دام افکند بصد حیل و رنگ  
 سرزن کندش و در سیخ کشید  
 من نگویم ز بی کسب و هنر  
 لیک باید هنر آموزد و بس  
 تا نباشد چو همان نادان زاغ  
 تا خرامد چو یکی کبک دری  
 مدتی کام چو کبکان بنهاد  
 آنچه آموخت نه در گوشش شد

\*\*\*

ایکه ز ایران باروپا شده ای  
 بخدا بهر وطن صد تنگی

همه خرچنك و وزغ می جوید  
 بر بود و سوی مطبخ بکشید  
 جز من پیر دل افسرده زار  
 که برد از تن من نیز روان  
 گذرد چون شب تاریک بمن  
 بگمانم که رسید آنصیاد  
 هم ز رفتار بماند پایم  
 از لب جوی فرو جست بآب  
 بر سر شاخ پریدند طیور  
 تا بیند کم از راهروان  
 با زن خویش در آمد بچمن  
 بر لب جوی بی صید نشست  
 تا که خرچنك در آورد بچنك  
 وز بی آن دو سه جامی نوشید  
 نکند کس بسوی غرب گذر  
 عمر خود را نکند صرف هوس  
 که ز تقاید بدل ماندش داغ  
 پیش مرغان بدو صد جاوه گری  
 لیک حاصل نشدش هیچ مراد  
 رفتن خویش فراموشش شد

این چنین بی سروبی با شده ای  
 در خور سخره آن خرچنگی  
 مشهد - امیرشاهی

## در پیرامون تندرسی

- ۶ -

هر گروهی که در یکجا زندگی می کنند باید بنیاد زندگی آنان « نیکخواهی » باشد بدینسان که هر یکی از ایشان تنها در بند خوشی خود نبوده خوشی دیگران را نیز بخواد تا بتوانند بهره از خورسندی دریابند

ما خورسندی را در جای دیگری معنی کرده باز نموده ایم که با اتفاق شرقیان و غربیان گراتسایه ترین موضوع در زندگی آدمیان است و در اینجا دوباره از آن گفتگو نمیداریم . ولی درباره نیکخواهی باید دانست که زندگانی درندگان و چرندگان با زندگانی آدمیان این فرق را داراست که درندگان از روی آزمندی و خودخواهی زندگی مینمایند و هر یکی از آنها تنها خود را شناخته همه چیز را برای خود میخواهد و اینست که همیشه باید پراکنده و دور از هم زندگی کنند . چرندگان هم اگرچه از روی آزمندی و بدخواهی زیست می نمایند و اینست که می توانند گله وار فراهم کرد آیند ولی در بند نیکخواهی نیز نیستند . لیکن آدمیان چون در سایه فزونی در بایستهای زندگی بهمديگر نیازمند می باشند از اینجا باید نه تنها پهلوئی هم بلکه انباز هم زیست نمایند و برای این کار بیش از هر چیز به « نیکخواهی » نیازمند می باشند . مردمی که بنیاد زندگیشان نیکخواهی نباشد بجای دست گرفتن از همديگر از پای یکدیگر خواهند کشید .

از اینجاست که آزمندی بزرگترین تیشه بر بنیاد خورسندی آدمیان می باشد . نیز از اینجاست که آندسته فیلسوفان اروپایی که در دوسه قرن آخر در اروپا پیدا شده اند و با بدآموزیهای خود جر بزه آزمندی آدمیان را بیدار کرده اند ما آنان را دشمنان بزرگ آدمیگری شناخته و همیشه نفرین بایشان میفرستیم . نیز با کسانی که دانسته و نادانسته بدآموزیهای آنان را در میان شرقیان رواج میدهند دشمنی کرده نکوهش از آنان دریغ نمیسازیم . چرا که اینان تیشه بر ریشه خورسندی خود و مردم خود میزنند و زبان این کار خود را نمیشناسند .

از مثالهایی که مقصود ما را روشن میتواند ساخت همانا موضوع طبابت و تندرستی است که اینک در اینجا گفتگو از آن میداریم:

چنانکه همه میدانیم در جنبش دوسهقرنی اروپا عام طبابت پیشرفت های فراوانی نموده که هم راه علاج بسیاری از بیماریها که دانسته نبود دانسته شده و هم ابزار های نوین بسیار از بهر معالجه پیدا گردیده . وانگاه در زمانهای باستان نه مردم ارج تندرستی را چنانکه میباید میدانستند و پرهیز از بیماریها می کردند و نه دولتها باین اندازه دخالت در کار تندرستی مردم مینمودند .

امروز هم مردم وهم دولتها کوشش بسیار در این باره دارند . چنانکه در ایران دولت ادراه صحیه برپا کرده و صد طبیب بیشتر با خرج دولت یاسبان تندرستی مردم می باشند و در بسیار جاها بیمارستانها برپا شده . نیز بسیاری از اطباء بنام دلسوزی کتابها و مقالاتی نوشته مردم را به موضوع تندرستی و ارزش آن آشنا میگردانند و راه پرهیز از بیماریها را ب مردم نشان میدهند .

با همه اینها آیا میتوان گفت که مردم امروز بهتر و بیشتر از صدسال پیش از طب و معالجه بهره می یابند ؟ .

در صد سال پیش دستگاه رادیولوژی نبود و کسی را با یاره کردن شکم و بریدن روده معالجه نمی توانستند کرد و صد چیز دیگر که امروز هست نبود . ولی این هم نبود (یا بسیار کم بود) که طبیب طبابت را بازرگانی دانسته بی باکانه به پر کردن کیسه بپردازد !

امروز آسیبی بر طب متوجه است که اگر چاره جویی نشود طبابت پرگزندترین موضوع خواهد بود و آن آسیب درس آرمندی و بیدینی است که یاره اطبا از اروپا رفتگان و دیگران یاد میکنند .

این شکفت تر که بداموزیهایی که در اروپا پیدا شده و پرگزندترین آنها آزمندیست بیاره شرقیان بیشتر اثر میکند تا بخود غربیان چنانکه در اندک زمانی این نتیجه بدست آمده که کسانی از اطبای ایران درس آزمندی فرا گرفته طبابت را وسیله مال اندوزی ساخته اند و چنانکه گفتیم این خود آسیب بزرگی در زمینه طبابت و تندرستی میباشد .

ما از تنگی مجال که همه گفتگوها را در این زمینه در یک مقاله نتوان

گنجانید در اینجا بیک مثال اکتفا مینماییم که در مقالهای دیگری باز از این موضوع سخن برانیم .

کسانی از اطبای اروپا رفته دستگاه رادیولوژی همراه می‌آورند . این یکی از فبروزمندیهای طب اروپایی است که بکرشته بیماریها را باماشین معالجه میکنند و خود جای خورسندبست که از آن ماشینها در ایران بیرون باشد . لیکن چه ماشین رادیولوژی وجه ابزارهای طبی دیگر هنگامی سودمند است و بدرد مردم میخورد که در دست طبیبان یا کدل و نیکخواه باشد . اما در دست یک طبیب آزمندی باید آن ماشین هارا ابزار آدم‌لخت کنی دانست . چرا او از آزمندی که غرضی جز پرکردن کیسه ندارد هر درد ساده و آسانی را هم حواله بماشین کرده و برای مزد ارشفت ناسیصد تومان پول خواهد گرفت چنانکه در ایران بارها چنین کاری کرده می‌شود .

بسا طبیبانی که همینکه با بیماری روبرو میشوند نه‌این اندیشه را دارند که چگونه او را آسانتر و زودتر معالجه نمایند . بلکه آن اندیشه را دارند که چگونه او را بیم‌داده چندین برابر مزد خود پول بگیرند وجه بسا که برای این مقصود بیچاره رنجور را هفته‌ها و ماهها معطل ساخته بجای چاره درد او که میکروبها را از یا بیاندازند خود آن بیچاره را از پا می‌اندازند .

نمیگویم : همه اطباء اینچنین اند نه ! سیاس خداپرا که هنوز اطبای یا کدل و نیکخواه در ایران فراوان میباشند . میگویم : آنچه‌ان طبیبان آزمند در ایران هم بدید آمده اند که اگر جاوگیری نشود زبانهای بسیاری خواهد زایید . اینگونه ناسزاییها را تازود است باید از ریشه برانداخت تا کار بسختی نکشد .

این داستان برای یکی از نزدیکترین دوستان ما رویداده که زنی از خاندانش گرفتار دردی بوده و چون درد بیمناکی می‌نموده و بایستی به طبیب دانشمند و امینی رجوع شود با چند طبیبی شور شده و هر یکی از ایشان عنوان دیگری کرده و عبارت دیگر هر کدام در اندیشه تجارت خود بوده اند و دستوریکه برای اشتغال بمعالجه میداده‌اند بخود آنان سود بیشتر داشته تا بحال بیمار سرانجام بطبیبه‌ای که در یکی از بیمارستانها کار میکند رجوع شده خانم طبیبه بروی درد نام بسیاری سهمناکی نهاده و معالجه آنرا بر رادیولوژی مطب خود حواله داده به بیمار دستور میدهد

که عصر بمطب او رجوع نماید لکن در این میان یکی از اطبای دین دار و نیکخواه ایرانی که شاید روی اروپارا ندیده و هنوز دستگاه رادیولوژی در مطب خود برپا ننموده از چگونگی آگاه شده و یا کدلانه تعهد می نماید که درد را با وسایل ساده‌ای معالجه نموده و در زمان اندکی نشانی از آن بازنگرارد و جای خورسندیست که از عهده تعهد خود هم برمی آید. (۱)

پس بی گفتگوست که آنهمه پیشرفت های طبی و دستگاه رادیولوژی و صد دستگاه دیگر که امروز در دسترس طبیبان است هنگامی بهره مردم خواهد داد که بنیاد زندگانی بر نیکخواهی باشد و گرنه از آن همه ابزارها کمتر سودی در دست خواهد بود.

از شگفتی هاست که در تهران طبیب فراوانتر از اندازه نیاز مردم گردیده و اینست که برخی از اطباء اگر بیماری بدست آوردند باسانی او را رها نمیکنند. درحالیکه در دیها و بیشتر شهرهای کوچک مردم دسترس به طبیب ندارند و دردست ناخوشیهای گوناگون دسته دسته جان میسپارند. این شهریار در نزدیکی تهران خبرهایی از آنجا رسیده که حیرت آور است. با اینهمه آیا کسی از اطباء راضی خواهد شد که بانجا رفته از علم خود مردم بهره رسانیده صدها جان را از مرگ رهاگرداند؟ ..

ما اگر خواسته باشیم همه جا دولت طبیب بفرستدکار بسیار دشواری خواهد بود. وانگاه مگر طبیبانی که دولت به بیرون میفرستد همه آنان نیکخواه مردم اند و بقصد نیکی مردم روانه جای مأموریت خود میشوند ۱۹

ما در گفتارهای دیگری باز از اینموضوع و از موضوعهای دیگری که با تندرستی و نیرومندی مردم ارتباط دارد گفتگو خواهیم داشت. در اینجا در پایان این گفتار شرحی را که دوست دیرین ما آقای میرزا محمد آقا خانو از شهریار نوشته چاپ مینماییم تا دانسته شود که دلسوزی ما بیجا نبوده:

۱ - نام بدکار را بردیم باری نام نیکوکار را ببریم. این طبیب نیکخواه آقای دکتر عالیخان رشدی است که در گوشه ای از تهران بمعالجه مشغول است و با همه دانش و تجربه بسیار که نتیجه آن در معالجه ها پیداست، اندازه ده يك اطبای تازه کار ناشی خود نمایی ندارد.



\*\*\*

کامی چند از جنوب طهران دور شوید و از دروازه گمرک بیرون روید دسته دسته مردم بی نوا و آواره را خواهید دید که گرفتاری و سختی معیشت و مسدود بودن اسباب رفاهیت و کسب و کار آن ها را وادار به بیابان گردی نموده جوقه جوقه خانوار با تمام عائله خود از زن و مرد و کودکان دختر و پسر در صحرا پراکنده و هنگام شب هر عائله زیر درختی را مامن خود قرار داده و در این آوارگی دو نوع شغل برای خود تهیه دارند یا خوشه چینی میکنند. با اینکه مردان آنها به مزدوری در فنونت و خرمنها مشغول و شکم زنان و فرزندان خود را با نان خالی سیر و امیدوارند با اندک دسترنج خود پس اندازی هم کرده برای ایام زمستان لقمه نانی داشته باشند - آیا روزگار غدار و طبیعت یکدنده و لجوج آنها را آزاد گذاشته تا بحال خود باشند؟ نه! آنانکه به قرای شهریار و بلوک غربی غار و جنوب ساوجبلاغ رفت و آمد دارند و رهگذریانیکه قدری حس کنجکاوی داشته باشند خواهند دید در زیر سایه درختان آن خانوارهای بد بخت با تمام عائله خود مبتلا بمرض نوبه و تب لرز شدید یا مالاریا شده با حال اسف انگیزی یا از شدت لرز دندان بهم می زنند یا از حرارت تب می سوزند - آیا پس از ابتلا معالجه می شوند؟ نه اکثر این بی نوايان از بی طبیعی و بی دوائی جان به جان آفرین می سیارند بچه هائی است یتیم و بی پرستار مانده مادرانی است که بی اولاد گشته زنهاست که بی شوهر و شوهران است که بی زن گشته : اطبای سیار به اینها می رسند؟ نه زیرا که قاعده اینها اینست که مریض خود را معرفی نماید. مکرر دیده شده در پشت دیوارهای دهات مرضای غربا با حال زار و ناله کنان افتاده و دکتر از جلو آن رد شده اعتنائی به آن نکرده علاوه از آن تعداد اطباء در بیرون شهر طهران خیلی کم و هر کجا هم پست خدمت دکتری است آنقدر از این مرضا هست که اگر حقیقتاً رسیدگی نمایند همانا بتوانند به معالجه آنها پردازند اینست که این غربای بد بخت دسته دسته بدیار نیستی رهسپار میشوند تنها در يك قصبه عایشاه عوض قبرستان جدیدی در مدت دو ماه از این بی چارگان تشکیل یافته است .

آیا این مرض خانه برانداز تنها باین گروه ستم می‌کند که بگوئیم در اثر نداشتن جا و مکان پوشیده و تماس با هریک گرم و سرد مبتلا می‌شوند؟ نه! نه! دست رد بسینه ساکنان منازل دهات نیز نگذاشته ده‌ها و صدها نفر در هر دهی در خانه یا زیر دیواری ناله‌کنان افتاده‌اند - اگر می‌خواهید شدت مرض و کثرت مریض را بدانید در این موقع سال که بایستی به برداشت محصول شتوی خاتمه داده و رعیت مشغول به بندرکاری شود گردش در صحراهای بلوکات نام برده بنمائید خواهید دید چه قدر خرمنهای نکوبیده زمین مانده که ارباب خرمن کسی زانمی یابد برای خرمن کوبی بگذارد - پس چه شده؟ رعیت آن کجا رفته؟ چرا نمی‌خواهد حاصل دسترنج خرد را از چنگ مرغ و موش و مور بدرآورد؟ هیچی نشده! زارع بد بخت آن باتب و ارز دست به یقه چشم برآه دکتر زیر سایه دیوار دراز کشیده و با چشم حسرت بسوی صحرائی که دست رنج خود را آنجا گذاشته میباشد.

نمیدانم امسال این مرض چه رنگی بخود گرفته که چندان مهلتی به گرفتاران نمی‌دهد و هم نمیدانم راپرت آن بمقامات مربوطه عرض شده یا خیر و یا تشخیص آن داده شده یا نه - اینست وضعیت در نیمه دوم تابستان اگر باین حال باقی‌ماند دریائیز که فصل شیوع آنست چه خواهد کرد خدا می‌داند.

### شهریار محمد - آقاخانلو

#### چه شد؟

چندیست که غرب را ستودید چه شد؟

صد پیروی از غرب نمودید چه شد؟

بر کاسته با نکوهش از مایه شرق

بر پایه غرب بر فزودید چه شد؟

تبریز صدیقی نخچوانی

## از خوانندگان پیمان

زیر این عنوان تکه‌هایی را که گاهی  
از خوانندگان پیمان میرسد چاپ میکنیم

آقای میرزا شمس‌الدین واعظ از روزیکه بهمدان رسیده جوش  
و جنبش‌گرایی در اهالی تولید شده، کمتر واعظی تا این اندازه محل توجه  
اهل همدان بوده. پیرو جوان عموماً شیفته بیانات ایشان گردیده‌اند.

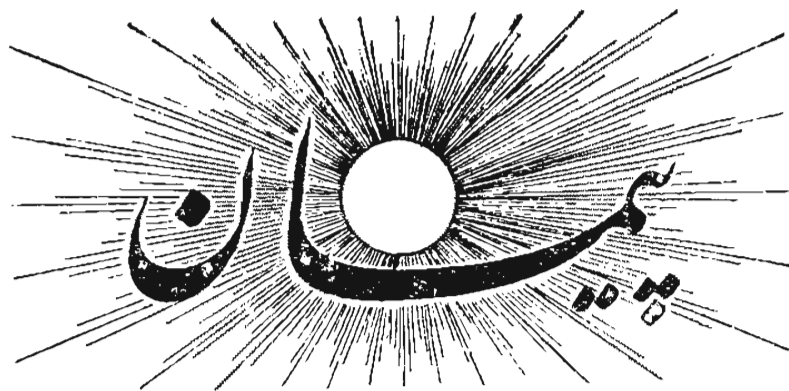
اگر روزی بحساب بدبختی‌های ایران رسیدگی شود چندین  
دسته روسیاه خواهند بود که یکی از ایشان واعظین بی‌هوده گوی

### پیمان

قدیم می‌باشند. آن‌ها که هزاران کسان گوش بدهان ایشان دوخته بدخواه و آرزو  
پیروی از گفته‌های آنان مینمودند بجای آنکه قدر چنین فرصتی را دانسته بمردم  
اخلاق ستوده اسلامی یاد دهند و دل‌های آنان را بانور خدا شناسی روشن گردانند  
همیشه قصص بنی‌اسرائیل می‌سرودند یا بکرشته بدعت‌های زشت را ترویج میکردند.  
کنون هم که ایران تکانهائی خورده پاره‌ای از آنان بیش از این تغییر در کار خود  
نداده‌اند که بکرشته اصطلاحات اوس و بی‌معنایی را بر بی‌هوده‌گویی‌های خود بیهزایند:  
« لودتای مقدس حسینی » « مونسیون حسینی » « اتومبیل شریعت بنزینش تمام  
شده بود حسین بن علی باخون خود بنزین بران ریخت ». . .

وعظ یکی از وسایلی است که ایرانیان از آلودگی‌های کهنه و نو خلاص شوند.  
ولی بشرط آنکه واعظین کسان برگزیده و پاک باشند.

ما خرسندیم که امسال واعظ دانشمند جوان آقای میرزا شمس‌الدین  
بآذربایجان و زنجان و همدان سفر کردند و کتون هم بمراق رسیده‌اند و در همه‌جا  
بیانات دانشمدانه دایر بر خود تکانی بمردم داده و خود معنی وعظ و واعظی را بهم  
کس نشان میدهند. کتون ما می‌توانیم بایشانی باز ایرانیان را بعلاقه بموضوع وعظ  
اسلامی دعوت نمائیم.



## در پیرامون شمیران

شرحی که در شماره ۱۴ پیمان در پیرامون شمیران گذاشتیم چون در آنجا از جمله بسیدظہیر مؤلف تاریخ گیلان ایراد گرفتیم که در کتاب خود بجای کلمه شمیران «شمع ایران» نوشته و این کار او مایه اشتباه خوانندگان میتواند بود که شمع ایران را جایی جز از شمیران ندارند پس از چاپ آن شماره دوست دانشور ما آقای کدیور که از سالها در باره تاریخ گیلان رنج میبرند و ترجمه کتاب مستر رابینوی معروف انگلیسی پرداخته اند در باره آن نگارش مابتحقیق پرداخته و به نتیجهای سودمندی رسیده اند و مقاله ای نگاشته برای چاپ فرستاده اند ولی مابجهت تنگی جا در این شماره از چاپ همه آن مقاله چشم پوشیده بنقل خلاصه آن بسنده می کنیم :

آقای کدیور می نذارند که بنوشته سید ظہیر الدین خود او به تازم رفته و در شمیران را در آنجا دیده است . با اینحال چگونه تواند بود که نام درست آنجا را بدست نیآورده باشد . مینویسد : اگر چه سید ظہیر در دیباچه کتاب خود گفته که تاریخ گیلان را از آغاز پیدایش کیابان تا سال ۸۸۱ هجری کسانانی بفرموده کار کیا سلطان محمد کرد آوری کرده بوده اند و همانا سیدظہیر کرد آورده آن کسان را بصورت کتاب

در آورده و بالینحال میتوان کمان کرد که تحریف شمیران بشمع ایران کار آن کسان پیشین بوده . لیکن باز این ایراد بجای خود هست که چرا سیدظہیر غلط آنان را تصحیح نکرده و این خود کار شگفتی است! ولی ما آن را کار شگفتی نمی شماریم . زیرا سید ظہیر و مانندگان او همیشه این کار را کرده اند که نامهای شهرها و دیهها را که معنی های آنها را نمیدانسته اند هر کدام را بتحریف بصورت دیگری که دارای معنی باشد در آورده اند . از جمله در آخر نامهای باستان آبادیها کلمه های « آوان » و « آوا » و « آوار » فراوان بوده . در قرنها دیرین بیشتر آنها را تحریف به « آباد » نموده اند . در تبریز محله ای را که درزبانها « هکماوار » نامیده میشود و خود آن درست است در نگارش حکم آباد می نگارند . کامیشاوان را بجمشید آباد ولیلوا را به لیل آباد تحریف می کنند . در نزدیکی تهران دیهی « خورآوا » نام داشته که در دفتر های مالیاتی کهن آن را خورآباد ساخته اند و اکنون خیر آباد مینگارند . در ایران شاید آبادی بنام مهرآباد سی جا بیشتر باشد . آنچه مادانسته ایم همه آنها « مهر وا » بوده که بهر کدام جایگاهی برای پرستش مهر بر پا بوده است . سپس همه را بتحریف « مهرآباد » خوانده اند (۱)

اینها تحریفهایی است که دیران و مؤلفان کرده اند . بکرشته تحریفهای دیگر نیز هست که کار مردم بیسواد است . از جمله آنها نام « میدانچایی » تبریز میباشد . زیرا اصل کلمه بفارسی مهرانرود است که ترجمه بترکی نموده مهرانچایی می گویند و مردم بتحریف میدانچایی میخوانند .

(۱) برای تفصیل این بحث دفتر دوم « نامهای شهرها و دیهها » دیده شود .

پس شگفتی ندارد که سید ظهیر هم کلمه شمیران را که معنایی برای آن نمی پنداشته بصورت معنی دهی در آورده و « شمع ایران » ساخته باشد .

بهر حال آقای کدیور این را می پذیرند که سید ظهیر نام آبادی را تحریف نموده و می نویسد که مستر راینو در « تاریخ کیلان » که بزبان فرانسه پرداخته و خود یکی از گرانها ترین کتابهاست اشتباه سید ظهیر را تصحیح نموده و در همه جا بجای کلمه شمع ایران نام شمیران بکار برده .

نتیجه دیگری که آقای کدیور از تحقیق های خود بدست آورده اینست که اکنون در تارم پایین بر کنار سفید رود جایی بنام « وقفان » هست که یکچارک فرسخ تا امامزاده قاسم راه دارد و از آنجا تا یکچارک فرسخ دیگر آبادی بنام « شاه میدان » معروف است که باسانی میتوان گفت همان جایگاه دز و شهر شمیران می باشد و کلمه شاه میدان تحریف زبانی دیگر از نام شمیران می باشد .

ما بر دوست جوان خود آقای کدیور که همیشه نیکخواه و هوادار پیمان هستند سپاس می گزاریم . و در اینجا بی مناسبت نمیدانیم که چند سطر هم درباره مستر راینو بنکاریم تا خوانندگان بدانند که ما با همه زخم خوردگی از اروپا و اروپاییان باز قدر نیکان اروپا را میشناسیم .

این دانشمند اروپایی که در بیست و اند سال پیش زمانی در کیلان ویس قونسول دولت انگلیس بوده در باره تاریخ آن سرزمین خرم کاوش و جستجو داشته و از جمله کار های گرانبهایی که انجام داده آنکه سراغ یکانه نسخه تاریخ سید ظهیر را در کتابخانه دارالفنون اکتفورد گرفته

وعکس صفحاتی آن را باخرج خود خواسته و در کیلان آن کتاب را باخرج خود چاپ نموده و یکرشته حاشیه های سودمندی بر آن افزوده است که اکنون نسخهای فراوان آن کتاب پربها در دسترس ماست . گذشته از این کار کتابها و نگارندهای دیگری را چاپ کرده که ما در اینجامجال یاد یکایک آنها را نداریم. و این شکفت تر که مستر اینو بس از بیرون رفتن از ایران باز همیشه دل نزد کیلان و ایران داشته و یکرشته کتابها و نگارندهای سودمند دیگری جداگانه یادرمیان مجله عالم اسلام پاریس بچاپ رسانیده که مهمتر از همه آنها تاریخ کیلان است که خود نتیجه کوششهای دانشمندان مؤلف را در امتداد سالهای بسیار در بردارد و این کتاب است که دوست ما آقای کدیور ترجمه کرده اند و ما امیدواریم بزودی چاپ یافته اندازه کوشش و رنج دانشمند اروپایی را بایرانیان نمودار گرداند .

کسروی

## ارج

کلمه « ارج » را که مادر نگارندهای خود بکار می بریم کسانی انگاشته اند مگر ما آن را از پیش خود ساخته ایم . این نکته را باید بگوئیم که ما هرگز کلمه ای از پیش خود نساخته و کلمه ای را نادریکی از کاتبهای نویسندگان و گویندگان پیشین پیدا نکنیم بکار نمیبریم . کلمه ارج نیز گذشته از آنکه در کلمه « ارجمند » اکنون هم فراوان بکار میرود در نگارندهای پیشینان بسیار آمده و معنی آن قدر و ارزش میباشد . شمس کو توالی گفته :

دل اگر نیست بسند تو بمن باز فرست

جان ندارد بر تو ارج بتن باز فرست

## زبان پارسی

این بکرشته گفتار های خود را بوزارت  
جایله معارف هدیه می سازم **کسروی**

فارسی یکی از بهترین زبانهاست . دره میان هفت یا هشت زبانی  
که من می شناسم و از هر کدام کم یا بیش آگاهی دارم فارسی شیرینتر  
و آسانتر از همه آنهاست .

این سخن را ناسنجیده نمی گویم و تعصب ایرانیگری را در آن  
دخالتی نیست . تا آنجا که من میدانم فارسی یگانه زبانی است که بی-  
دستیاری دستور ( صرف و نحو ) یاد توان گرفت . در آذربایجان که  
این زبان را با درس خواندن یاد میگیرند و تا چند سال پیش دستوری  
درس داده نمی شد ما با همه آسانی آن زبان را یاد گرفتیم . ولی چنین  
کاری با زبان دیگری نشدنی است .

کسانی پهنآوری یک زبان را دلیل نیکی آن می شمارند و اینست  
که زبان انگلیسی را در اروپا و عربی را در آسیا که می گویند هر-  
کدام دارای بیش از چهارصد هزار کلمه می باشد بهترین زبان ها شماره  
اند ولی این همان پاك خطاست . پهنآوری زبان بآن اندازه که انگلیسی  
و عربی دارد خود عیب یک زبان میباشد . زیرا نتیجه این پهنوریست  
که گویند کمان و شنوند کمان هر زمان با عبارتهای نا آشنای دیگری  
رو برو می شوند و ناگزیر می باشند که نخست بخود عبارتهای پرداخته سپس  
بمعنی ها برسند . ولی در زبانهایی که این اندازه پهنور نیست مردم  
همیشه با بکرشته کلمه ها و عبارتهای سر و کار دارند و از آشنایی با آن  
عبارتها و کلمه ها معنی را هر چه آسانتر و بهتر درمی یابند .

این سخن در اینجا تکرار می کنم که سخن بجای آینه و



برای نشان دادن معنی است و چنانکه آینه باید چندان صاف باشد که خود در میانه پیدا نباشد سخن نیز باید چندان روان و آسان و بکوش آشنا باشد که در میانه پیدا نباشد و شنونده یکسره معنی را دریافت کند

زبان پهناور بدرد سخن بازی بیشتر میخورد تا بدرد سخن کزاری و سخن بازی با سخن کزاری دو چیز جداگانه می باشد .

اینکه کسانی در آمیختگی زبان فارسی را با کلمه های عربی بدین عنوان می پسندند که آن کلمه ها مایه پهناوری فارسی باشد از کوتاهی فهم آنکسان است . زیرا این اندازه پهناوری زبان خود عیب است نه نیکی .

آری هر زبانی باید برای فهمانیدن هر گونه معنایی ( از معنی های عادی) دارای کلمه باشد لیکن داشتن کلمه های مکرر جز دلیل نابسامانانی و بدی یکزبانی نخواهد بود .

فارسی نیز تا قرنهای پیش از این زبانی بوده شیرین و آسان و بهر معنایی رسا . چنانکه نمونه های آن را از هزار سال پیش در دست داریم و ما اندکی از آن را از کتاب اسرار التوحید و ماتند آن در کفایتار های گذشته خود آوردیم .

زبانی بآن سادگی و آسانی پس از آنکه بدست نصرالله کاتب و وصاف و جوینی و دیگران افتاده امروز پست ترین و دشوار ترین زبان گردیده .

امروز اگر کسی بخواهد فارسی یاد گرفته کتابهای فارسی را خواندن تواند باید سالها رنج برده و زبان عربی را نیک یاد بگیرد تا بتواند این عبارت حمیدی : « پیر با جوان در مجارات و محاورات گرم شده و جوان با پیر در مبارات و مناظرات بی آزرم گشته هر دو در مناقشه

و مجابو به به منافسه و مناوبه سخن می‌گفتند ...» و ملیونها مانند آن را که در کتابهاست فهمیدن بتواند .

هم باید بزبان مغولی آشنا گردیده این جمله های و صاف : « بر مضمون رساله و فحوای الو که وقوف افتاد ... ایابچی راسبور غامبشی کرد و برین شرایط یرلیغ تنغال بمبالغت و ایغال انفاذ داد ... » و هزارها مانند آن را که یادگار زمان مفعول است معنی بفهمد .

نیز باید زبانهای اروپائی آشنا بوده معنی های فاکولته و فراکسیون و کورسپندانس و کودتا و صدها مانند های اینها را دریافته و نکارشهای اروپا رفتگان را که پر از عبارتهای اروپایی است خواندن بتواند .

و آنگاه باید از عامهای حکمت و نجوم سر رشته داشته و در بازیهای نرد و شطرنج ورزیده بوده باشد تا معنی عبارتهای : « بمرکز طبیعی خود میل نمود » و « کوکب بخت در احتراق و قمر طالع گرفتار محاق » و « از موضوع و محمول این قضیه آگاهی ندارم و آنرا قضیه لا ضروریه نمی شمارم » و « نرد مخالفت می باخت » و « در ششدر حیرت افتاد » و « با یکحرکت اسب شاه را مات نمود » و صدها اینگونه عبارتها را که فراوانست دریابد .

نیز باید از مثلتهای عربی آگاهی داشته و افسانههای خضر و آصف بن برخیا و حاتم طائی و افسانه انگشتر سلیمان بن داود و ظلمات رفتن اسکندر و لیلی و مجنون و وامق عذرا و بسیار مانند اینها را بیاد خود بسپارد تا از دریافت معنی این عبارتها : « مرا در این کار ناقه و جملی نیست » و « خداتورا عمر خضر کرامت فرماید » و « جناب آصف جاهی فرمودند » و « انگشتر سلیمان بدست دیو افتاد » « سکندر این ظلمات

منم که از آب حیات مجروم خواهم بود» و «مجنون عصر خود بود»  
 و صدها مانند های اینها که نگارشها و کتابها را برگردانیده درنماند.

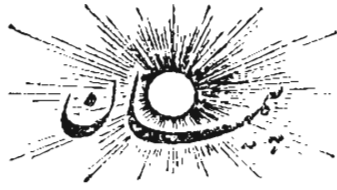
همچنین باید رنگ و خاصیت هر يك از زعفران و لاجورد و عصفور  
 و ارغوان و نیل و زنگار و قیر و کافور و لعل و زمرد و بیجاده و مرجان  
 و فیروزه و مروارید و نقره و مس و سیماب و استبرق و عبقری را بشناسد.  
 باید بداند که رومی سفید و زنگی سیاه است. تفاوت شهد و شرنگ  
 را همیشه بیاد سپارد.

بداند که عطارد ستاره دبیران است و هر کجا که «عطارد انتساب»  
 گفتند دبیر مقصود است. بهرام ستاره جنکجویان است و «بهرام صولت»  
 لقب جنکجو می باشد. نیز مسیح مرده زند کن بوده و اینست که «مسیح  
 الزمان» یا «مسیحا دم» جز لقب يك طبیب نمیتواند بود. داستان موسی  
 پیغمبر و معجزه های او را شناخته بداند که «ید بیضا کردن» بمعنی «استادی  
 نمودن در کاری» می باشد. بداند که جامه بنی عباس و پیروان  
 ایشان سیاه بوده و این عبارت که «زمانه کسوت عباسیان در بر نمود»  
 بجای «شب فرا رسید» بکار میرود.

اینست زبانی که یکمشت نویسنده گمان نادان برای ایران درست  
 کرده اند - زبانی که میتوان زشت ترین و دشوار ترین زبانش نامید.  
 این زبان تنها شایسته سخن بازی و صاف و میرزا مهدیخان و همکاران ایشان  
 تواند بود و هرگز شایسته آن نیست که زبان مردمی همچون ایرانیان باشد.  
 چنین زبانی از آن روزنامه نگاران می سزد که با جمله های زشت  
 و تنگین آن ستونهای روزنامه خود را پر کنند. ما این نکته را نکفتیم  
 که زبانی که و صاف و جوینی و میرزا مهدیخان و دیگران در مدت هزار

سال ساخته بودند چون پس از آغاز مشروطه بدست روزنامه نگاران و رمان نویسان و ترجمانهای نیمه سواد اداره ها افتاد آن را ویرانتر از ویران کردنیدند. زبان بلا دیده ایران اینش کم بود که يك عده بیسوادانی هم برخیزند «ناجی» را بجای «منجی» و «مکفی» را بجای «کافی» و «جزء لایتهجزی» را بعوض «جزء لاینفک» بکار برده «قاطع الطریق» را که خود جمع است «قاطع الطریقها» جمع بندند. این مانده بود که کلمه های غلط «مات» و «بین المللی» و «متخصص» و «حساس» و عبارتهای ساختگی و سنکین «اجتماعیون عامیون» و «اجتماعیون ملیون» «کمالیون» «هتاریون» را بر روی غاطهای دیگر بیفزایند. من در پایان گفتار عبارتهایی را از يك روز نامه نمونه می آورم تا دانسته شود که اینان چه آتشی بزبان ایران می زنند و چگونه برای پرگردن ستونهای خود پروای هیچ گزندی را بکشور و مردم خود نمی نمایند:

« از ابتدای مسافرت خویش بهیچوجه صفحه را در آلمان ندیدم که حتی تصور کلمه های رقت آور محلات حومه های شهرهای ما را ایجاد نماید. من بکلی خیره و مبهوت شده ام. ولی این قبیل مقایسات مرا دچار کسالت میسازد. زیرا بالاخره اینهمه اقدامات کامله قابل تحسین ظاهراً بدون صرف ملیونهای نامعدود بعمل نیامده است. و آنوقت ملتی که اینهمه مصارف را بکار برده اظهار میدارد که قادر بتادیه قروض خود در مقابل عالم نیست.»



## مرك جوان ناکام

مرك جوان ناکام همه را از خویش و بیکانه دل افسرده می‌سازد .  
بویژه جوانی که پارسا و پاکدین بوده و دانش و بینش بسزا اندوخته  
باشد .

در ماه پیش بست بوشهر خبر مرك جوان ناکام آقا رضا اتحاد  
آموزگار دبستان سعادت بوشهر را رسانیده ما را دل افسرده گردانید .  
این جوان درخاندان زحمت کش و پارسایی بزرگ گردیده و میوه  
رنج کشی های بیست ساله يك مادر پاکدامن و پاکدلی و کنون برای  
آن مادر درخت امیدی بوده . فسوسا که آن درخت برافتاد و همه امیدهای  
یکمادر داغدیده ریشه کن گردید .

آنچه ما را در باره این جوان تسکین داد تائری بود که از  
دوستان او مشاهده نمودیم . بویژه از دوست دانشمند گرانمایه خود آقای  
فرزان رئیس معارف بنادر که روز های آخر را بمرکز آمده بودند  
و از شنیدن خبر مرگ آن جوان چندان دل افسرده شدند که ما  
را نیز دل افسرده ساختند و این خود دلیل است که جوان ناکام سخت  
گرانمایه و ارجمند بوده

از خداوند خواستاریم که روان پاک آنجوان را شاد گرداناد  
و بر مادر پیر داغدیده و بر دیگر خوبشان او صبر دهاد . نیز بر دوستان  
آن ناکام بویژه بر آقای فرزنان و آقای حبیبی پیام تسلیت می‌فرستیم .

## سال دوم پیمان

--۲--

۹ - یکی از کارهای زشتی که در ایران پیدا شده و آبروی ایران را لکه‌دار می‌سازد آنکه هر روزنامه یا مجله ای که تازه پیدا میشود برای هر کسی که شهرتی دارد و نامش معروف است فرستاده میشود بی آنکه خود او خواسته باشد و پس از چند شماره مطالبه پول مینمایند و چون بیشتر آن کسان پول نمیدهند ( باید هم ندهند) ناچار کار روزنامه یا مجله باختلال افتاده یا تعطیل کرده از میان میرود و مدیر آن همیشه در این روزنامه و آن روزنامه بدگویی از مردم می‌کند یا اینکه تعطیل نکرده ولی در هر شماره آن شکایت از مشترکین درج می‌شود.

در این باره رسواییها فراوان است. هنوز هم یکی از روزنامه نگاران تهران مردم آذربایجان را شش هزار تومان مدیون خود میداند و این مبلغ پول روزنامه‌هایی است که کسی نخواست فرستاده و از ده سال تا کتون رویهم آمده است. داستان آن خانم را فراموش نکرده ایم که دو سال پیش مجله ای برپا کرد و بهمه کس نخواست فرستاد و چون بیشتر آن کسان پول نپرداختند ناله‌های خانم در روزنامه‌ها بلند شد که خود مایه تنگی برای خود او و دیگران بود. مجله ایران شهر که از سالهاست تعطیل کرده هنوز هم ایرانیان ملامت تعطیل آن را میشوند. بتازگی هم در آخرین شماره مجله ارمنان باز یکی از هوا داران آن مینویسد: ایران شهر در نتیجه بی‌حمیتی مشترکین تعطیل گردید.

در همه این شکایتها تقصیر از جانب شکایت کنندگان است. کسی چرا باید نخواست مردم روزنامه یا مجله بفرستد؟! و چون فرستاد و مردم پول ندادند چرا باید گناه خود را فراموش کرده زبان بنکوهش دیگران بگشاید؟!

از کسی که در ده سال پیش در تهران روزنامه می‌نوشت و سه ماه نکشید آن بساط را برچیده پرسیدم: پیشرفت روزنامه شما چگونه بود؟! گفت: « بسیار خوب! در اندک زمانی ۱۵۰۰ مشترک پیدا کردیم» پرسیدم پس چگونه تعطیل کردید؟ گفت: « مگر مردم پول بروزنامه میدهند؟! ».

نادانی را تماشا کنید. آقا همینکه روزنامه از چاپخانه درآمده از یکسر گرفته بنام هر کس فرستاده و توقع داشته که پول خواهد گرفت و چون پس از سه ماه کسی پول نداد تعطیل کرده وای گناه را بگردن مردم می‌اندازد.

شگفت تر از همه آنکه بیشتر اینگونه روزنامه‌ها یا مجله راستی ارزش صد دینار پول سیاه را ندارد و حق با مردم است که پول داده آن چرند و پرندها را نمی‌خرند. اگر عدالت را خواسته باشم باید آن کسانی را که پول باین مهملاط میدهند ملامت نمایم نه آنانی را که پول نمیدهند. ولی مگر آقای مدیر قباح‌کار خود را می‌فهمد؟!

گاهی که هرگز نباید بخشید آنکه بسیاری از این نادانان در بدگویی‌های خود از آن عبارتهای تنگین که دسته‌ای از فرومایگان رواج داده‌اند بکار می‌برند: « محیط فاسد است... » « برای این ملت جاهل قدر ناشناس... » « ایرانی کارش بجایی نمیرسد... »

این جمله‌ها هر یکی بهای خون آقای مدیر است. کسی نمی‌یرسد: آقای نادان! تو که نخواسته بمردم روزنامه فرستادی از روی کدام قانون مردم را مدیون خود میداننی؟! و آنگاه اگر چند کسی پولی را که تو نادان بست توقع داشتی نداده‌اند تو باید چنین جمله‌هایی را که توهین بربك کشور و مردمی است بکار ببری؟!

مقصود از این گفته‌ها آنکه این تنگین‌کاری از ایران برافتد و از این پس اگر کسی مجله یا روزنامه بنیاد می‌گزارد تا یکی نخواسته برای او نفرستد. هم از اینجهت بود که ما هر امسال که پیمان را بنیاد نهادیم نخست اعلانهای نشر دادیم و تا کسی نخواسته برایش نفرستادیم مگر بکسانیکه توقع پول از آنان نداشتیم. در سال دوم نیز همین رفتار را تکرار خواهیم کرد که اعلانها نشر خواهیم کرد تا هر کس چه از خواستاران امسال و چه از خواستاران نوین خودش درخواست نکند برای او نفرستیم.

از هر کسی نیز این خواهش را داریم که این کار نیک ما را قدرشناسی کرده اگر برآستی خواستار مجله می‌باشند با فرستادن درخواست نامه بخواهند و گرنه ما از پذیرفتن خواهش ایشان معذور خواهیم بود.

۱۰ - کسانی را می‌بینیم که توقع مجله مفت مینمایند و برخی هم اصرار در این باره دارند. شاید دیگران این کار را دلیل خست و یولدوستی آن کسان بدانند. ولی آنچه ما سنجیدیم این از خست نیست. زیرا ما کسانی را که دست دهنده دارند نیز می‌بینیم اصرار بمجله‌جانی میکنند. مردی که همیشه خانهاش یراز میهمان است و با همگونه کشاده رویی از آنان پذیرایی میکند می‌بینیم

اصرار در گرفتن مجله مجانی دارد .

این خود عیب جداگانه ایست که باید گفت تارومع شود . این کسان زشتی کار خود را نمیدانند . ولی من آشکار می نویسم که کار بسیار ناستوده‌ای میکنند مجله یا روز نامه اگر سودمند نیست چرا باید او را بخواهی ؟! اگر سودمند است چرا باید بپرداختن اندک وجهی مساعدت باو نکنی ؟ ! آیا ماغت این نکته نیستی که این رفتار تو باعث از میان رفتن آن مجله یاروزنامه خواهد بود ؟ !

شاید تو تصور می کنی که اگر من بکنفر مجانی باشم در میان چند صد نفر چه اثری خواهد داشت . ولی غفای داری که تو تنها نیستی . صد دوستان نفر دیگر همان خیال تو را کرده اند .

بهر حال من این عیب را بر ایرانیان نمی پسندم . بلکه میخواهم ایرانیان چنانکه در دیگر کارها کله شقی مینمایند در اینجا هم اگر يك مجله یاروزنامه ای را می پسندند همت به پیشرفت کار آن بشل کنند . نه تنها خودشان از دادن اندک وجه سالیانه خودداری نمایند بلکه دیگران را نیز باشتراك وادارند . گذشته از وجه اشتراک خود وجه پرداخته بنام دوستان خود مجله بخواهند . هنر اینست . ایستادگی کردن و مجله مجانی خواستن هنر نیست .

دوستان نزدیک ما که خودمان مجله بنام ایشان فرستاده ایم از این گفتگو خارج می باشند . زیرا ما از آنان همیشه مساعدت دیده ایم و می بینیم و مجله ای که برای ایشان فرستاده ایم مجانی نبوده است . مقصود ما متنبه ساختن کسانی است که مجله مجانی را نوعی از افتخار می شمارند .

بهر حال ما در سال آینده هم از قبول درخواستهای مجانی معذور خواهیم بود . و این نگارش را در اینجا نه برای کار خودمان مینویسیم . بلکه منظور رفع يك عیب بزرگی است که کسانی بیجهت خود را دچار آن ساخته اند و باید به چاره آن بکوشند .

## پیام

### قم : آقای خدا پرست

برسشهای شما در باره شماره ها رسیده بهاره از آنها در شماره دوم پیمان پاسخ داده شده بهاره دیگر در شماره های سال دوم پاسخ می نکاریم .